



Sommaire / Summary

| | page / pages | |
|---|--------------|--|
| Message du président | 1 | <i>President's message</i> |
| La FSD dans le monde | 2 | <i>FSD's operations worldwide</i> |
| Les activités en 2003 | 5 | <i>Activities in 2003</i> |
| <ul style="list-style-type: none">• Afghanistan• Angola• Albanie• République Démocratique du Congo (RDC)• Irak• Sri Lanka• Soudan• Tadjikistan et Kirghistan | | <ul style="list-style-type: none">• <i>Afghanistan</i>• <i>Angola</i>• <i>Albania</i>• <i>Democratic Republic of Congo (DRC)</i>• <i>Iraq</i>• <i>Sri Lanka</i>• <i>Sudan</i>• <i>Tajikistan and Kyrgyzstan</i> |
| Nos prestations | 17 | <i>Our Services</i> |
| La collaboration avec nos partenaires | 19 | <i>Working with our partners</i> |
| Les activités au quartier général | 20 | <i>Activities at Headquarters</i> |
| Les états financiers | 23 | <i>Financial Statements</i> |
| Exercice 2003 | | <i>Financial year 2003</i> |
| Bilan au 31 décembre | | <i>Balance sheet as per 31 December</i> |
| Comptes d'exploitation | | <i>Profit and Loss account</i> |
| Comptes d'exploitation par projets | | <i>Project accounts</i> |
| <ul style="list-style-type: none">• Siège• Projet Mobilisation PAM• Projet Afghanistan• Projet Albanie• Projet République Démocratique du Congo (RDC)• Projet Irak• Projet Sri Lanka• Projet Tadjikistan• Projet Soudan | | <ul style="list-style-type: none">• <i>Head office</i>• <i>WFP Mobilisation Project</i>• <i>Afghanistan project</i>• <i>Albania project</i>• <i>Democratic Republic of Congo (DRC) project</i>• <i>Iraq project</i>• <i>Sri Lanka project</i>• <i>Tajikistan project</i>• <i>Sudan project</i> |
| Liste des dons et contributions reçus | | <i>List of donations and contributions received</i> |
| Annexe | | <i>Enclosure</i> |
| Principes régissant la présentation des comptes | | <i>Accounting principles for the presentation of the accounts</i> |
| Explications relatives au compte d'exploitation | | <i>Comments regarding the profit and loss account</i> |
| Rapport de l'organe de contrôle | | <i>Auditor's report</i> |
| L'équipe FSD | 36 | <i>The FSD team</i> |

Chers amis,

La lutte continue! Et s'amplifie...

Fidèle à son engagement renouvelé auprès des communautés affectées, des autorités, de ses partenaires et de la communauté des donateurs, la FSD a rempli ses objectifs pour 2003, menant de front la professionnalisation de ses structures et le développement de ses activités sur le terrain.

Ses efforts ont notamment été récompensés par un élargissement notable de son cercle de donateurs et l'obtention du label de qualité suisse ZEWO.

Sur le terrain, la FSD a poursuivi ses programmes de déminage en Albanie, au Tadjikistan et au Sri Lanka, permettant le retour des populations déplacées et la restitution de terres arables et d'un environnement sécurisé aux communautés civiles jusque là menacées. De nouvelles actions ont été lancées en Irak, au Soudan et en République Démocratique du Congo. Parmi celles-ci, une mention particulière doit être faite à l'intervention menée en Irak dans le cadre de notre partenariat permanent avec le Programme Alimentaire Mondial des Nations Unies (PAM). Grâce à une planification, à une préparation et à une coordination rigoureuse, le déploiement très rapide de nos équipes sur le terrain dès la fin de l'offensive de la coalition, a permis au PAM et aux agences onusiennes d'apporter à la population civile irakienne l'aide d'urgence indispensable à sa survie.

C'est ici le lieu de remercier tous ceux qui ont rendu ce travail possible: autorités gouvernementales, société civile, partenaires et donateurs, sans oublier l'ensemble des équipes FSD. Leur engagement et leur fidélité sont autant de messages d'espoir pour les communautés affectées et les générations futures.

Quant à l'avenir, l'année 2004 verra la FSD s'engager encore davantage sur le continent africain où les besoins sont immenses et la détresse humaine infinie. De nombreux groupes rebelles s'engagent au travers de notre partenaire, l'Appel de Genève, sur la voie de l'interdiction des mines. Il dépend maintenant de nous tous d'apporter aux populations vivant sous leur contrôle l'aide nécessaire pour que les mines appartiennent un jour au passé, et que le développement durable devienne une réalité tangible.

Par ailleurs, et au-delà de la prise en compte de l'impact humain et socio-économique des restes explosifs laissés par les conflits, leur impact environnemental doit impérativement être pris en considération et traité en conséquence par les acteurs de l'action contre les mines, notamment en termes de destruction «propre» et, si nécessaire, de dépollution des sols et de l'environnement.

Les défis demeurent immenses. Ensemble nous pouvons les relever!

Dear friends,

The fight against landmines continues!

True to its renewed promise with the concerned communities, authorities, partners and donors, the FSD has fulfilled its objectives for 2003, working on the professionalisation of its structures and development of its projects in the field.

Its efforts have been rewarded by an increase in the number of donors and by receiving the Swiss Quality Award ZEWO.

In the field, the FSD has continued with its demining projects in Albania, Tajikistan and Sri Lanka, thus allowing displaced populations to return, restoring arable lands and ensuring a safe environment for the threatened civil communities. New actions have been created in Iraq, Sudan and the Democratic Republic of Congo. Among these, a particular mention must be made on the intervention in Iraq, led within the framework of our permanent partnership with the United Nations World Food Programme of the United Nations (WFP). Thanks to a careful planning, preparation, rigorous coordination and fast deployment of our teams in the field as soon as the offensive of the coalition was over, WFP and other United Nations agencies were able to rapidly supply the Iraqi civil population with urgent and indispensable aid.

This is an appropriate moment to thank all those that have made this work possible: governmental authorities, civil society, partners and donors, and of course the FSD team. Their commitment and loyalty are a symbol of hope for the affected communities and future generations.

As for the future, in 2004 FSD will undertake more actions on the African continent where the needs are immense and the human distress infinite. Various rebel groups commit themselves through a partnership with the Geneva Call in order to ban landmines. It is up to us to bring the communities living under their control the necessary aid to make landmines history and to make sustainable development a tangible reality.

Beyond the consideration of the human and socio-economic impact of the explosive remains left behind after conflicts, the impact on the environment must imperatively be taken into account and treated by those active in demining, particularly in terms of a "clean" destruction and if necessary a remediation of the land and environment.

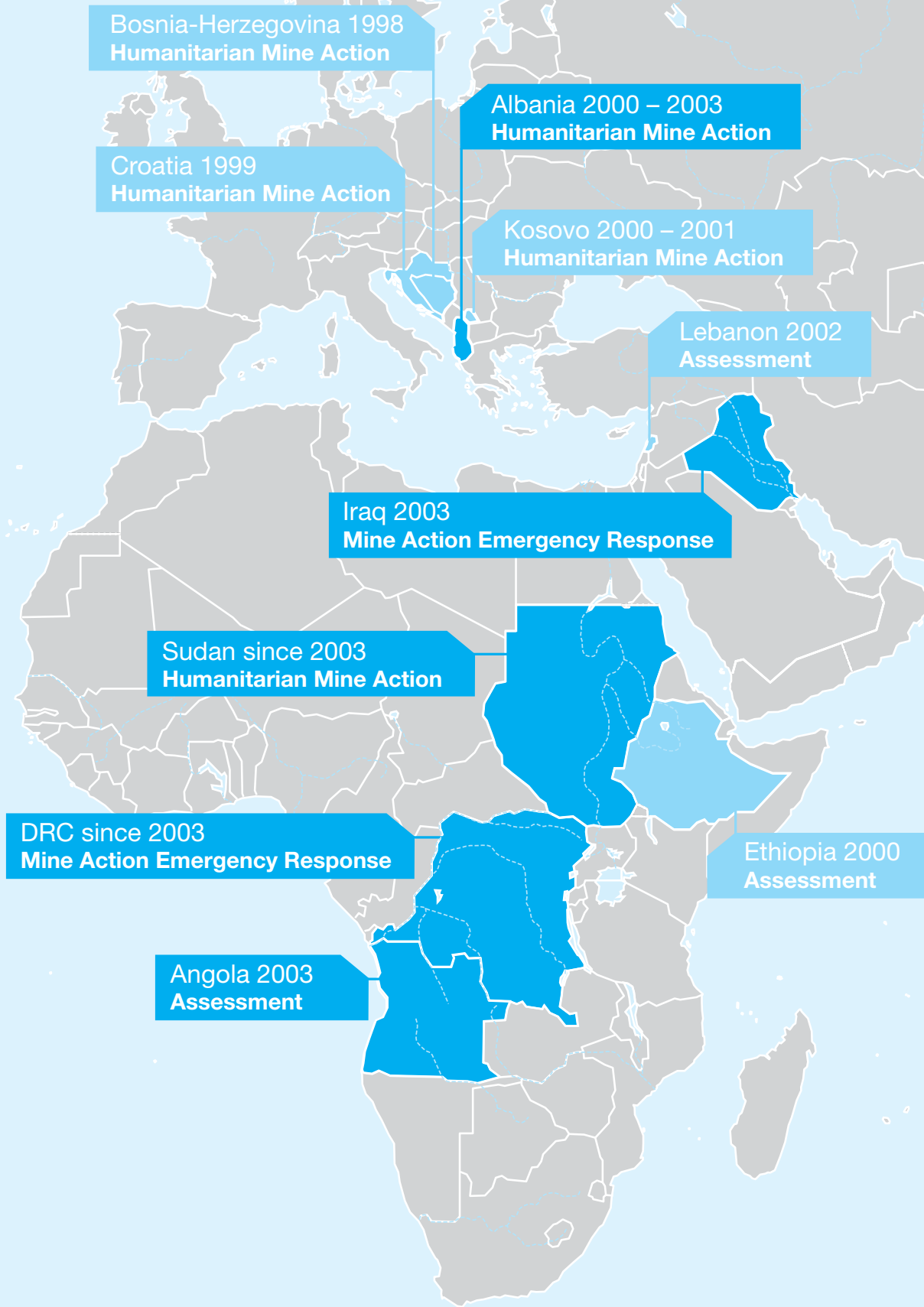
The challenges are still immense...together we can face them.



Henri LEU

La FSD dans le monde

FSD's operations worldwide



Operations 1996 - 2002

Operations 2003

**Afghanistan 2001 – 2003
Mine Action Emergency Response**

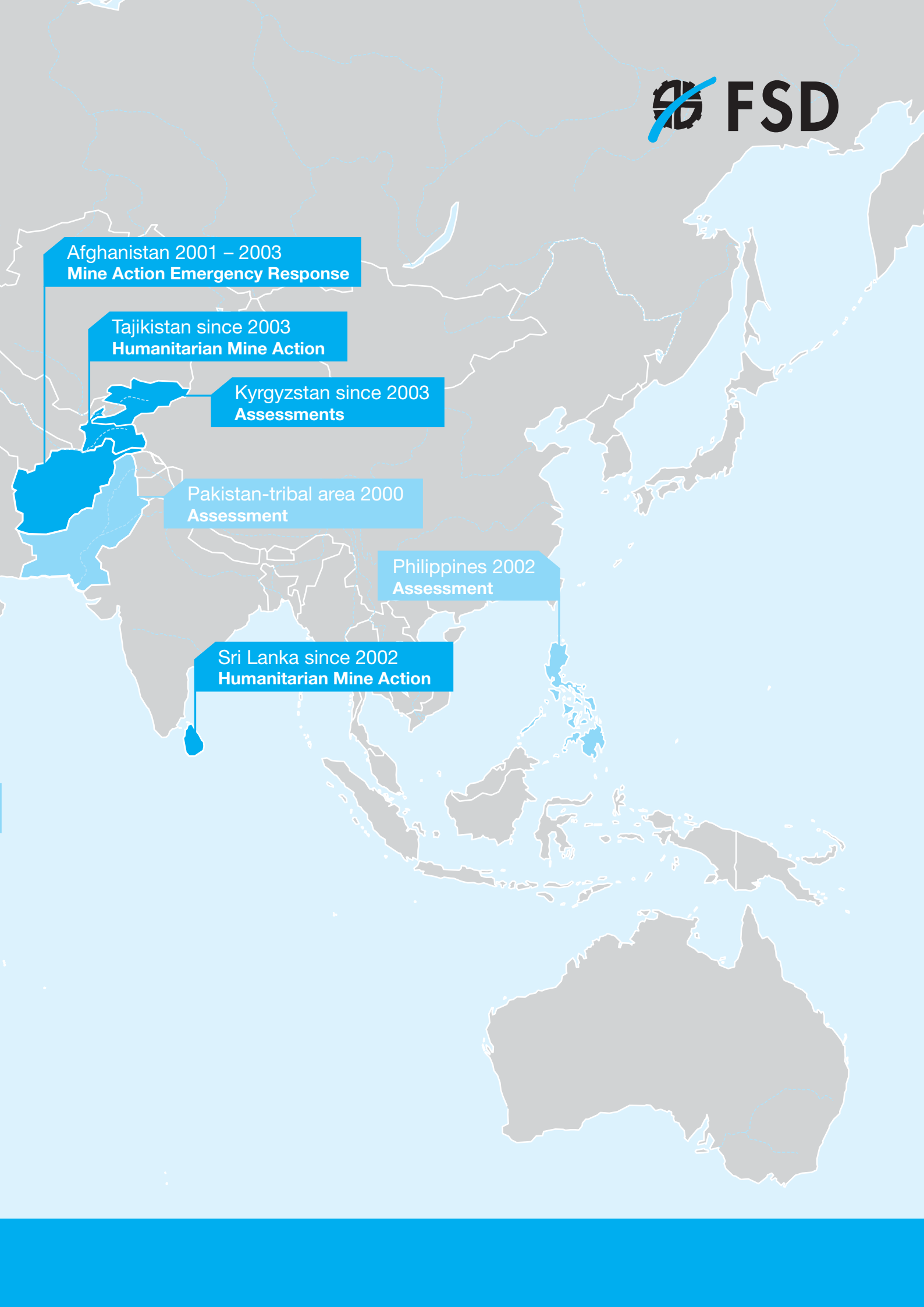
**Tajikistan since 2003
Humanitarian Mine Action**

**Kyrgyzstan since 2003
Assessments**

**Pakistan-tribal area 2000
Assessment**

**Philippines 2002
Assessment**

**Sri Lanka since 2002
Humanitarian Mine Action**



A photograph showing several children playing in a desolate, rubble-strewn area. The ground is covered in debris, including what appears to be unexploded ordnance. The children are dressed in simple, light-colored clothing. The background shows more rubble and some structures, suggesting a war-torn environment.

Les activités en 2003 *Activities in 2003*

Des enfants jouent près d'une ancienne zone de combat polluée par des engins non explosés en Irak

Children playing close to a former combat zone littered with unexploded ordnance in Iraq

AFGHANISTAN

En 2001 et 2002, la FSD a déployé et intégré dans le cadre de l'opération spéciale menée par le Programme Alimentaire Mondial de l'ONU (PAM) en Afghanistan un total de 10 équipes d'intervention rapide contre les mines, ainsi qu'une unité de planification et de coordination. Ces équipes ont assisté le PAM dans la livraison sécurisée et efficace de l'aide alimentaire.

Cette intervention s'est terminée à fin janvier 2003, et l'ensemble de l'équipement a été officiellement remis au Programme afghan de lutte contre les mines. Globalement, les équipes FSD ont détruit plus de 143 000 munitions non explosées.

Première intervention d'envergure de la FSD en soutien au PAM, cette opération a permis aux deux organisations d'acquérir une expérience très précieuse. Les leçons tirées de cette expérience ont été partagées avec le PAM, UNMAS, le Service de Logistique des Nations Unies (UNJLC) et le CICR à Grimentz (Suisse) du 7 au 9 janvier 2003.

ANGOLA

Malgré la fin du conflit, de nombreuses zones demeurent inaccessibles à cause des routes minées et des ponts détruits.

Afin de permettre une meilleure accessibilité aux véhicules dans les zones reculées du pays, l'Agence humanitaire suédoise SRSA procède à la reconstruction de ponts pour le compte du PAM. La reconstruction des ponts ne peut toutefois avoir lieu qu'après neutralisation des mines et munitions non explosées contaminant les sites.

Afin d'améliorer la coordination entre les équipes de reconstruction et les agences de déminage, le PAM a demandé à la FSD de déléguer un conseiller. Dès octobre 2003, la FSD a déployé sur place un expert pour coordonner l'ensemble des parties concernées et établir des procédures de base pour synchroniser l'intervention de démineurs et les efforts de reconstruction.

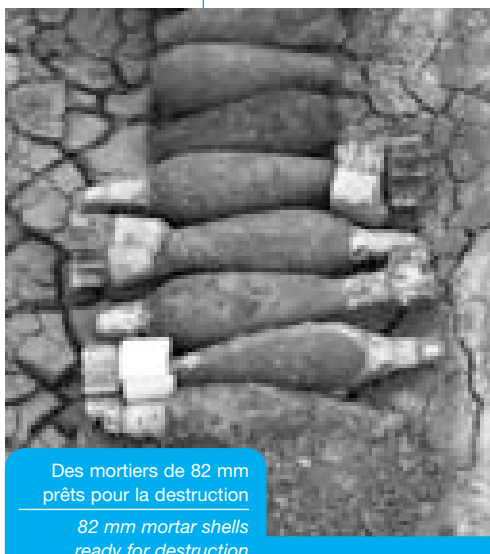
Le PAM a demandé à la FSD de remettre à disposition un expert pour une mission complémentaire de 2 mois en 2004.

AFGHANISTAN

In 2001 and 2002, FSD deployed and integrated into the World Food Programme's (WFP) special operation for Afghanistan a total of ten mine action emergency response teams in addition to a planning and coordination unit. These teams assisted WFP in the safe and efficient delivery of food aid.

The programme was completed at the end of January 2003, and the entire equipment was formally handed over to the Mine Action Programme for Afghanistan. Overall, the FSD teams have destroyed more than 143 000 items of unexploded ordnance.

This was the first major FSD operation in support of WFP, and a great deal of valuable experience was gained by both organisations. This experience was shared during a "Lessons Learnt" workshop together with WFP, UNMAS, the United Nations Joint Logistics Service (UNJLC) and ICRC in Grimentz (Switzerland) from 7 - 9 January 2003.



Des mortiers de 82 mm prêts pour la destruction
 82 mm mortar shells ready for destruction

ANGOLA

Even though the war has ended, areas are still inaccessible due to mined roads and destroyed bridges.

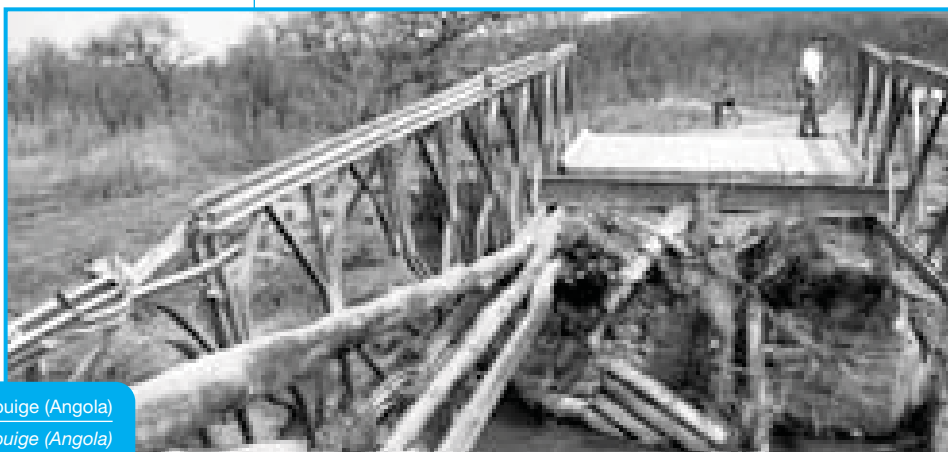
The Swedish Relief Service Agency (SRSA) is currently reconstructing bridges on behalf of WFP so to allow greater vehicle access to remote areas

of the country. However, bridges can only be reconstructed once the sites have been cleared from landmines and unexploded ordnance.

WFP has therefore asked for an FSD advisor to improve the coordination between bridge reconstruction teams and mine action agencies.

FSD has deployed a mine action advisor in October 2003 to liaise with all concerned parties and to draft guidelines for synchronising the timely intervention of the deminers with the reconstruction efforts.

WFP has requested FSD to redeploy an advisor also in 2004 for a further two months assignment.



Un pont détruit et miné à Pombuige (Angola)
 A destroyed and mined bridge at Pombuige (Angola)

ALBANIE

L'Albanie demeure l'un des pays les moins développés d'Europe, tant sur le plan économique que social. La menace posée par les mines en Albanie résulte de la crise du Kosovo en 1999. Les forces militaires serbes ont posé des champs de mines tout au long de la frontière Albanie/Kosovo, interdisant les points de passage traditionnels et l'accès à certaines terres parmi les plus fertiles. Ces champs de mines entravaient l'accès aux points d'eau, aux aires traditionnelles de pâturages, aux terres vivrières ainsi qu'aux zones de récolte de bois.

En sus des mines antipersonnel à souffle et à fragmentation largement utilisées, les munitions non explosées constituaient également une menace importante: les forces militaires serbes ont lancé des sous-munitions à fragmentation par missiles et par artillerie jusqu'à 20 km à l'intérieur du territoire albanais, et quelques zones ont été contaminées par des sous-munitions à fragmentation larguées par l'OTAN.

Les autorités serbes ayant refusé à répétition de communiquer les plans relatifs aux champs de mines, les organisations de déminage ont dû commencer par des enquêtes techniques afin d'identifier les zones minées et les aires de combat.

La FSD, à l'initiative du Comité International de la Croix-Rouge (CICR), s'est déployée en Albanie en octobre 2000 et a mené une évaluation globale de la contamination par les mines et autres munitions non explosées.

Dès le mois de mai 2001, la FSD a été accréditée par le gouvernement albanais, et a recruté et formé 60 citoyens albanais en qualité de démineurs en vue du lancement des opérations. En juin 2002, la FSD a repris deux équipes supplémentaires de déminage de l'ONG allemande «HELP».

Depuis août 2002, la FSD utilise un engin mécanique de préparation des sols «BOZENA 1», mis à disposition par le programme albanais de lutte contre les mines (AMAE).

Les opérations 2003 ont redémarré au mois d'avril, après que l'ensemble du personnel local ait suivi un cours de formation continue de trois semaines. 12 membres FSD et 3 délégués du AMAE ont par ailleurs participé à un cours de perfectionnement en qualité de chef d'équipe. Des cours d'anglais ont été dispensés au personnel administratif, aux chefs d'équipe et aux superviseurs locaux pressentis.

En juin 2003, le déminage du champ de mines de Letaj a permis la reconstruction d'un réservoir d'eau et des canalisations alimentant le village.

Dès juillet 2003, la FSD a pu utiliser un deuxième engin mécanique de préparation des sols, mis à disposition par le Département d'Etat américain. Le ML-1 dispose d'un large fléau rotatif placé à l'avant d'un ancien véhicule militaire blindé. Le personnel nécessaire fut recruté et entraîné pendant les mois de juillet et août.

ALBANIA

Albania remains one of the least developed countries in Europe, both economically and socially. The landmine threat in Albania is a result of the 1999 Kosovo crisis. Serbian military forces laid blocking minefields along the Albanian/Kosovo border along well-known border crossing points and on some of the best agricultural land. These minefields prevent access to water, traditional grazing areas, cultivation plots and firewood gathering areas.

Both blast and fragmentation anti-personnel mines have been extensively used, but there is also a significant threat posed by UXO: The Serbian military forces launched a number of rocket and artillery cluster ammunition strikes up to 20 km inside Albanian territory, and there is some unexploded NATO cluster ammunition.

Unfortunately, the Serbian Government has repeatedly refused to release any minefield records after the conflict, therefore demining organisations have had to rely on technical survey methods to identify minefields and battle areas.

FSD deployed to Albania in October 2000 at the initiative of the International Committee of the Red Cross (ICRC) and conducted an assessment of the landmine and UXO contamination problem.

By May 2001, FSD was accredited by the Albanian Government, and started to recruit and train 60 staff as deminers so as to commence operations directly afterwards. In June 2002, FSD took over two additional mine clearance teams from the German NGO "HELP".

Since August 2002, FSD has been operating a "Bozena 1" mechanical ground preparation machine owned by the Albanian Mine Action Programme (AMAE).

FSD recommenced clearance operations in April 2003, after completing three weeks of refresher training for all national staff. 12 FSD staff and three AMAE staff participated in the Team Leader refresher training at the beginning of the season. English language training has been offered to administrative staff, team leaders and potential supervisors.

In June, the clearance of the minefield at Letaj allowed the reconstruction of a water well and installation of water distribution pipes to serve the village of Letaj to be completed.

In July 2003, FSD started to operate a second MGPM provided by the US State Department. The ML-1 is based on a former military armored vehicle chassis equipped with a large flail on the front. To support the ML-1, additional staff were recruited and trained during July and August.



Piège improvisé à base d'une grenade à main activé par un fil-piège

A booby trap: this hand grenade is set up with a trip wire as an antipersonnel device



L'engin mécanique de préparation des sols ML-1 en Albanie
 The ML-1 ground preparation machine in Albania

Le 9 juillet, alors qu'elle se rendait sur un nouveau site de travail proche de Dobrunë, l'équipe d'évaluation croisa un groupe de bûcherons dont l'un venait de sauter sur une mine. Les premiers soins furent immédiatement prodigués à la victime qui fut transportée par l'équipe FSD au plus proche point médical à Gjakovë. La FSD organisa ensuite son évacuation immédiate par hélicoptère vers l'unité chirurgicale de la KFOR.

Au cours de la saison de déminage 2003, 5 champs de mines et 5 zones de combat ont été nettoyés. Au total, les surfaces déclarées sûres suite aux enquêtes techniques et aux opérations de déminage réalisées en 2003 excèdent 1 614 000 m². Une fois restituée aux communautés locales par AMAE, les activités agricoles traditionnelles telles que pâturages, cultures et récoltes de bois de chauffe peuvent ainsi reprendre dans des zones interdites à la population depuis bientôt 5 ans.

Vu l'état de financement de ce programme, l'avenir des activités de déminage semble compromis.

On 9 July, the Survey team was traveling to a new worksite close to Dobrunë village when they came across a group of woodcutters, one of whom had just stood on a mine. The Survey team administered immediate first aid to the victim and then transported him to the closest medical facility in Gjakovë. FSD also organized the subsequent evacuation by helicopter to the KFOR surgical unit.

During the 2003 demining season, a total of five minefields and five Battle Area Clearance sites have been cleared. The land released through impact surveys, technical surveys and clearance during 2003 was in excess of 1 614 000 m². Once this land is returned by the AMAE to the local population, normal agricultural activities such as grazing, cultivation and firewood gathering may be carried out in areas that have been denied to people for the last five years.

Given the difficulties to finance this programme, the continuation of the demining activities is very uncertain.

ALBANIE / ALBANIA

| | |
|--|---|
| Personnel expatrié <i>International staff</i> | 5 dont 1 chef de programme et 4 superviseurs <i>Total of 5, including 1 program manager, 4 supervisors</i> |
| Personnel local <i>National staff</i> | 79 dont 62 démineurs et 17 personnels administratifs <i>Total of 79, including 62 operators and 17 support staff</i> |
| Engins détruits <i>Destroyed Items</i> | 428 mines AP, 90 UXO <i>428 AP mines, 90 UXO</i> |
| Surface nettoyée et vérifiée <i>Surveyed and cleared area</i> | 1 642 831 m ² <i>1 642 831 m²</i> |
| Coût de l'opération <i>Cost of the Operation</i> | CHF 1 784 863.- <i>CHF 1 784 863.-</i> |
| Principaux donateurs <i>Principal donors</i> | ITF avec des fonds des Etats-Unis et de l'Allemagne <i>ITF funds from the US and Germany</i> |

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC)

Le pays présente des signes de rétablissement depuis que le gouvernement de la RDC a signé avec les groupes rebelles un accord de partage du pouvoir en décembre 2002. La paix demeure toutefois fragile, particulièrement dans les provinces de l'Est.

Le 1er septembre 2003, les troupes françaises de maintien de la paix ont été retiré de Bunia, capitale de la province de Ituri sise au Nord-Est, où les massacres commis par les milices des ethnies ennemies Hema et Lendu ont causé la mort de 50 000 civils et la fuite de 500 000 personnes. La Mission d'Observation de l'ONU pour le Congo (MONUC) a pris le relais avec une force d'interposition de près de 10'000 hommes.

Ituri est largement contaminé par des mines et UXO qui constituent une menace majeure pour la population civile et pour le personnel des organisations d'entraide. Pour y faire face, UNMAS a demandé à la FSD de recruter et de former 2 équipes d'intervention rapide.

La FSD a envoyé sur place 3 experts internationaux dès novembre 2003 qui ont aussitôt recruté une vingtaine d'hommes et de femmes. Dûment formés et équipés, ces équipes sont à disposition du Centre National d'Action contre les Mines, et répondent depuis janvier 2004 aux appels urgents des communautés affectées et des agences d'entraide.

Les équipes d'intervention rapide sont chargées d'exécuter des enquêtes techniques et d'évaluation d'impact, de cartographier et marquer les zones contaminées, de déminer et de neutraliser les munitions non explosées en zones prioritaires, et d'assurer la formation aux dangers des mines au sein des communautés affectées et du personnel des agences d'entraide.

La FSD souhaite étendre ce programme vital pour les populations dès que les conditions sur le terrain le permettront et que les fonds nécessaires seront mis à disposition par la communauté internationale des donateurs.

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO (DRC)

Since the government of the DRC signed a power-sharing agreement with the rebel groups in December 2002, the country is beginning to show signs of recovery. Peace however remains fragile, specifically in the eastern provinces.

On September 1st 2003, the French withdrew their peace-keepers from Bunia, the capital of Ituri in north-eastern Congo, where ethnic Hema and Lendu militias have been exterminating each other's civilians for the past four years, killing 50 000 people and forcing another 500 000 to flee. The UN Observer Mission for Congo (MONUC) took over with a force of almost 10'000 men.



Une opératrice de la FSD à Bunia (RDC)
 A female operator working with the FSD in Bunia (DRC)

Ituri is widely polluted by landmines and UXO. This is a major threat for the local population as well as for aid workers alike. UNMAS has therefore requested FSD to recruit and train two national mine action emergency response teams.

FSD has deployed 3 international supervisors to DRC in November 2003 and started to recruit and train national male and female deminers. Once trained and equipped (January 2004), these teams will be tasked by the national mine action center and respond rapidly to urgent needs of the affected communities and aid agencies.

The emergency response teams will undertake general and technical surveys, mark and map contaminated areas, clear landmines and UXOs, and provide mine risk education training to affected communities and aid workers.

FSD plans to expand this initial force as soon as the situation on the ground allows more extensive survey and clearance activities and funds are made available for it by donor countries.

REPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO / DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

| | |
|---|---|
| Personnel expatrié <i>International Staff</i> | 1 chef de programme, 2 superviseurs <i>1 programme manager, 2 supervisors</i> |
| Personnel local <i>National Staff</i> | 12 démineurs, 2 médecins, 4 personnel de soutien <i>12 operators, 2 medics and 4 support staff</i> |
| Coût de l'opération <i>Cost of the Operation</i> | CHF 184 690.- <i>CHF 184 690.-</i> |
| Principaux donateurs <i>Principals donors</i> | Voluntary Trust Fund (VTF) <i>Voluntary Trust Fund (VTF)</i> |

IRAK

La contamination du pays par des mines et munitions non explosées (UXO) remonte au conflit Iran – Irak. Le récent conflit entre l'ancien régime de Saddam Hussein et les Forces coalisées a ajouté à cette problématique des milliers de tonnes d'UXO, du simple obus jusqu'au missile de croisière abandonné. Il en résulte une dissémination de la contamination dans tout le pays sur une échelle sans précédent.

Le PAM s'est préparé à lancer la plus vaste opération d'aide alimentaire jamais réalisée, afin de distribuer quelques 1,9 millions de tonnes métriques aux 26 millions d'Irakiens. Pour ce faire, le PAM a requis dès mars 2003 le soutien sur le terrain de la FSD afin d'exécuter le plan d'intervention préparé de longue date avec UNMAS. L'intervention de la FSD était requise pour ouvrir les routes, vérifier les entrepôts et sécuriser l'acheminement et la distribution de l'aide humanitaire d'urgence. (En tant que partenaire opérationnel permanent du PAM, la FSD doit être capable de déployer des équipes d'intervention rapide partout dans le monde en 72 heures).

La FSD a mobilisé son personnel international et l'équipement nécessaire pour couvrir les régions de Basrah, de Bagdad et de Erbil et créer une cellule de planification rattachée au directeur régional du PAM. Dans chaque localité, les équipes d'intervention rapide de la FSD ont été intégrées dans les sous-délégation du PAM, à disposition des officiers de sécurité terrain du PAM.

IRAQ

Iraq's problem with landmines and unexploded ordnance dates back to the Iran – Iraq war. The recent conflict between the former regime of Saddam Hussein and the Coalition Forces has added thousands of tons of unexploded ordnance to this problem, ranging from truckloads of ammunition to abandoned missiles. The result is widespread contamination of land on an unprecedented scale and throughout the country.

As soon as the situation allowed, WFP was to launch its largest ever food aid operation, with 1.9 million metric tons to be delivered to 26 million Iraqis. Therefore, WFP requested FSD's urgent assistance in early March based on a plan previously established together with UNMAS. The aim was to open roads and warehouses and provide for the safe passage of emergency assistance. (As a stand-by partner of WFP, FSD must be capable to deploy emergency response teams within 72 hours worldwide).

FSD mobilised international staff and equipment to deploy its teams in Basra, Baghdad and Erbil, as well as a planning cell attached to WFP's country director in Baghdad. In each location, the FSD emergency response teams were integrated in WFP sub-offices and tasked directly by WFP's field security officers.

FSD deployed a total of 16 International Staff to the region who then recruited and trained 74 national deminers.



Un missile SAM-3 sur un camion pillé et abandonné à Bagdad

A SAM-3 missile on a looted and abandoned missile launcher in Baghdad

La FSD a déployé un total de 16 experts internationaux dans la région et formé sur place 74 démineurs irakiens.

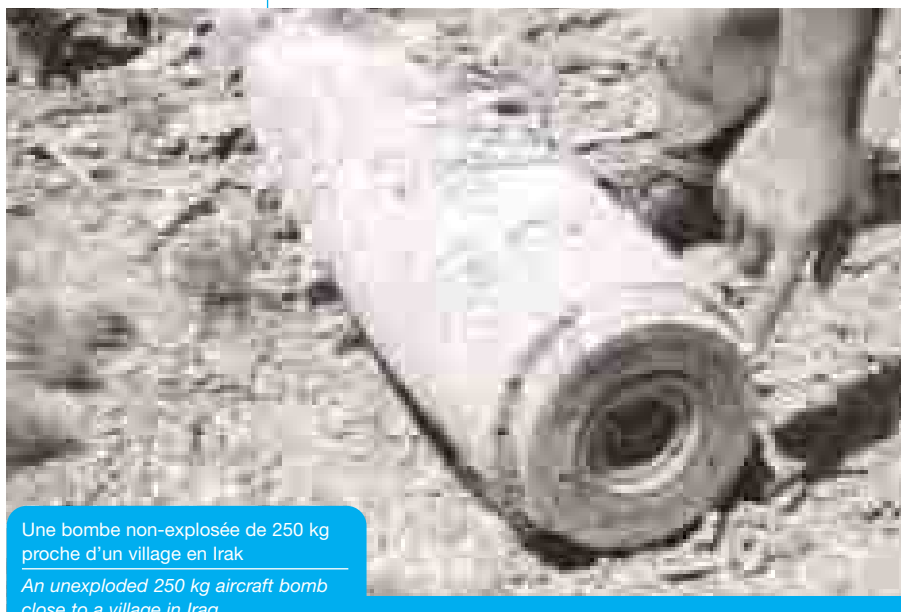
Du 11 mars au 31 octobre 2003, les équipes d'intervention rapide de la FSD ont vérifié et le cas échéant déminé l'infrastructure nécessaire à l'opération spéciale de l'ONU, y compris 11 bâtiments administratifs, 19 entrepôts alimentaires (dont 8 ont nécessité un déminage extensif), 3 silos, 12 moulins, 1 complexe appartenant au Ministère du Commerce, et 14 routes. Les équipes ont par ailleurs procédé à des enquêtes techniques dans 20 zones suspectées d'être minées, 17 installations militaires, 6 villages et 3 raffineries pétrolières.

La FSD a donné une formation aux procédures de sécurité en matière de mines et UXO à plus de 380 membres des agences onusiennes et d'organisations non-gouvernementales.

L'équipe médicale de la FSD a apporté son soutien au personnel de l'ONU en assurant plus de 60 consultations médicales, et aidé UNOCHI, le PAM et d'autres agences onusiennes dans l'élaboration des procédures d'évacuation médicale urgente.

En particulier, la FSD a fourni une assistance vitale lors des attaques suicides contre le quartier général de l'ONU à Bagdad (Hôtel Canal), et participé à l'évacuation médicale du personnel onusien.

L'ONU ayant décidé de quitter le pays après ces événements, l'opération de soutien mené par la FSD en Irak a pris fin le 31 octobre 2003. L'équipement d'intervention rapide a été repositionné au sein d'autres programmes ou dans les entrepôts du PAM à Brindisi, prêt pour toute nouvelle intervention urgente.



Une bombe non-explosée de 250 kg proche d'un village en Irak

An unexploded 250 kg aircraft bomb close to a village in Iraq

From 11 March to 31 October 2003, the FSD emergency response teams surveyed and cleared offices and infrastructure, including 11 WFP / UN offices (including the discovery and removal of a cluster bomb from the UN House in Basrah), 19 food storage warehouses (eight of which required clearance by FSD), 3 silos, 12 mills, 1 compound belonging to the Ministry of Trade and 14 routes. In addition the teams also surveyed 20 suspected fields, 17 military installations, 6 villages and 3 oil refineries.

FSD also provided Mine and UXO safety training courses to more than 380 personnel of UN agencies and NGOs.

FSD medical staff provided medical support for all UN staff located in Basra and Baghdad with more than 60 medical consultations, and assisted UNOCHI, WFP and other UN agencies in the preparation of emergency medical evacuation procedures.

In particular, FSD staff provided vital assistance in the aftermath of the two car bombings of the UN Canal hotel complex in Baghdad, and assisted in the medical evacuation of UN staff.

The UN decided to leave Iraq after the bombing. As a consequence, FSD had to cease all operations at 31 October 2003. The emergency response equipment was either dispatched to other WFP programmes or placed in storage in WFP's facilities in Brindisi.

IRAK / IRAQ

| | |
|-----------------------------|--|
| Personnel expatrié | 4 chefs de projets, 12 superviseurs |
| Expatriates | 4 project managers/administrators and 12 supervisors |
| Personnel local | 62 démineurs, 12 administratifs/soutien |
| National Staff | 62 operators and 12 support staff |
| Engins détruits | 115 077 (essentiellement UXO) |
| Landmines and UXO destroyed | 115 077 (mainly UXO) |
| Coût de l'opération | CHF 7 664 169.- |
| Cost of the Operation | CHF 7 664 169.- |
| Principaux donateurs | PAM |
| Principal donors | WFP |

SRI LANKA

Un plan national visant à libérer le pays des mines d'ici fin 2006 est actuellement mis en œuvre conjointement par le gouvernement du Sri Lanka et le Front de Libération de l'Eelam Tamil (LTTE). L'ensemble de la lutte contre les mines est coordonnée par un Comité national, basé auprès des services du Premier Ministre à Colombo.

La situation et l'étendue de la contamination par les mines est aujourd'hui bien connue. Globalement, 405 villages situés dans 8 districts sont minés et pollués par des munitions non explosées (UXO).

La FSD a démarré son programme en octobre 2002, en recrutant et en formant sur place du personnel issu de zones contrôlées respectivement par le gouvernement et les Tigres Tamouls. Dès janvier 2003, la FSD a mené une évaluation globale d'impact et commencé le déminage.

Au printemps une équipe technique a été déployée à Jaffna pour évaluer l'impact socio-économique de la contamination, déterminer les zones dangereuses et enquêter sur les rapports d'accidents liés aux mines et UXO. Par la suite la FSD a focalisé son action sur la partie sud des zones de conflits. Une seule des 3 équipes d'enquêtes est restée active à Vavunya.

Sur le plan organisationnel, la FSD dispose d'un quartier général à Vavunya qui coordonne l'ensemble des activités du terrain et d'un bureau à Colombo. Une équipe de déminage, une équipe d'intervention rapide et une équipe d'enquête travaillent dans la zone de Mannar contrôlée par le gouvernement, tandis qu'une équipe de déminage est à l'œuvre dans les zones sous contrôle du LTTE.

Au cours de l'année, l'équipe technique d'évaluation s'est rendue dans plus de 240 villages, soutenant les équipes de déminage et traçant des plans détaillés des zones investiguées et des surfaces déminées. La FSD est en outre intervenue à de multiples reprises en urgence dans le Nord et l'Est du Sri Lanka pour répondre à des appels du CICR et d'autres organisations.

Pour étendre sa capacité d'intervention, la FSD a mené en mars 2003 un deuxième cours de formation en déminage. Par ailleurs, la FSD a facilité la visite de l'Appel de Genève au Sri Lanka du 9 au 16 août.



Repos des démineurs à Talaimannar Pier (Sri Lanka)
 Deminers take a rest in Talaimannar Pier (Sri Lanka)

SRI LANKA

Both the Government of Sri Lanka and the Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) are implementing a comprehensive programme aiming at a mine free country by the end of 2006. All national mine action activities are coordinated through the National Steering Committee for Mine Action, based in the Prime Minister's office in Colombo.

A vast amount of data on mine contamination has become available throughout the year, and the extent of the landmine pollution is now well known. Overall, 405 villages in 8 districts are contaminated with landmines and UXOs.

FSD started its programme in October 2002 with the recruitment and training of local staff (both from government and LTTE controlled areas). As from January onwards, FSD conducted a General Mine Action Assessment (GMAA) and commenced to clear landmines and UXO.

In early 2003, FSD deployed a GMAA Team to Jaffna to study the socio-economic impact of the landmine contamination and to investigate dangerous areas, casualty reports and accidents related to mines and UXO. Later the FSD's presence in Jaffna came to an end when the focus was shifted to clearance in the southern part of the conflict-affected areas. The number of GMAA teams in Vavunya was also reduced from three to one.

FSD maintains its main office in Vavuniya as a base for all field activities. Additionally FSD runs a sub office in Colombo. One mine action team, one quick response team and the GMAA team work in Government controlled Mannar, and one mine action team in LTTE held areas of Mannar.

Throughout the year, the GMAA team visited over 240 villages. The GMAA team also supported the clearance teams and recorded accurate grids and

sketch maps of cleared or technically surveyed areas. FSD responded to several callouts on behalf of the ICRC and other organizations in the north and east of Sri Lanka.

In March 2003 FSD conducted the second basic deminer course to expand its clearance capacity.

Unfortunately FSD faced its first two accidents ever with two national deminers hurt: one deminer suffered minor injuries, but another deminer unfortunately lost his foot in a mine accident.

La FSD a dû faire face à ses premiers accidents depuis sa création: deux de ses démineurs sri lankais ont été blessés par mines. Si le premier s'en est par chance sorti avec des blessures mineures, le second a malheureusement perdu un pied.

Quant à l'impact de l'action menée par la FSD, il est manifeste. D'une part l'évaluation globale menée par la FSD a fourni aux autorités chargées de coordonner l'action contre les mines les données nécessaires à la planification, à la détermination des priorités et à l'utilisation rationnelle des ressources disponibles. La FSD a d'autre part déminé deux hôpitaux et dispensaires, une école primaire et un collège jusque là interdits d'accès. Les opérations de déminage ont également permis la réhabilitation des canalisations d'eau à Adampan. Par ailleurs, la décontamination du village de Talaimannar Pier Est va permettre la reconstruction prochaine d'une vingtaine de maisons et de commerces. Enfin, de nombreuses zones qui n'ont pu être déminées faute de ressources adéquates, ont été clairement délimitées et marquées, réduisant les risques d'accidents.

Afin de répondre aux besoins croissants liés au retour des réfugiés et déplacés internes, la FSD a l'intention d'accroître de manière substantielle ses ressources locales en 2004. Plus particulièrement, et pour autant que les donateurs suivent, la FSD souhaite doubler le nombre de ses démineurs locaux et disposer d'au moins un engin mécanique de préparation des sols afin d'accélérer la phase préparatoire nécessaire au déminage.

FSD facilitated the Geneva Call's visit to Sri Lanka from 9th to 16th August.

The impact of FSD's work has been twofold:

- first of all the GMAA results provide the basis for planning, setting of priorities and allocating assets by the Mine Action authorities.
- secondly, FSD has cleared among many other areas two hospitals/dispensaries, a primary school and a college that could not be used because of the mine threat.

Clearance work by the FSD teams also allowed for the quick rehabilitation of a water supply in Adampan. FSD also demined a village in Talaimannar Pier east, with over 20 houses and shops to be rebuilt in the near future. Areas that could not be cleared due to a lack of resources were marked and fenced off. Overall, hundreds of villages in Vavunya and Mannar have directly benefited by FSD's work.

FSD plans to considerably enhance its mine and UXO clearance capacities in 2004 so as to respond to the growing need for people to move back to their former homes. FSD in particular plans to add at least one mechanical flail so as to speed up the ground preparation process before actual clearance can take place, and to double the number of local deminers if donors continue to provide financial support.

SRI LANKA / SRI LANKA

| | |
|---|--|
| Personnel expatrié <i>International staff</i> | 1 chef de programme, 3 superviseurs <i>1 program manager and 3 supervisors</i> |
| Personnel local <i>National Staff</i> | 64 dont 48 démineurs et 16 personnel administratif/soutien <i>total of 64 staff, including 48 deminers and 16 support staff</i> |
| Engins détruits <i>Landmines and UXO destroyed</i> | 3 010 mines, 2 060 UXO <i>3 010 landmines, 2 060 UXO</i> |
| Surface nettoyée <i>Survey and cleared area</i> | 93 211 m ² <i>93 211 m²</i> |
| Coût de l'opération <i>Cost of the Operation</i> | CHF 1 364 431.- <i>CHF 1 364 431.-</i> |
| Principaux donateurs <i>Principals donors</i> | Suisse, Australie, Fondation Accentus <i>Switzerland, Australia, Accentus Foundation</i> |



Une mine anti-personnel P4 au Sri Lanka
 A P4 antipersonnel mine in Sri Lanka

SOUDAN

Dans le cadre du processus de paix en cours, le Gouvernement du Soudan et le Mouvement de Libération des Peuples Soudanais (MLPS) ont convenu dès 2002 de mettre en œuvre, avec le soutien du service spécialisé de l'ONU (UNMAS) des projets de lutte contre les mines dans les zones sous leur contrôle respectif.

De nombreuses voies de communications sont impraticables à cause des mines et autres restes de guerre. La plupart des agences humanitaires d'aide sont dès lors tributaires des transport aériens fort coûteux pour délivrer l'assistance nécessaire aux populations.

Le Programme Alimentaire Mondial de l'ONU (PAM) a réalisé une analyse comparative des coûts transport aérien / transport routier et estime que l'acheminement de 50 000 tonnes métriques par la route représenterait une économie de US\$ 12 millions par année par rapport au fret aérien.

A la demande du PAM, la FSD a entrepris en janvier et février 2003 une première évaluation des principaux axes routiers et a établi un plan d'action pour la vérification et le déminage de ces axes.

Deux experts de la FSD ont été déployés en octobre 2003 pour former le personnel humanitaire aux dangers des mines et aux procédures de sécurité. A la demande du PAM, deux corridors principaux ont fait l'objet d'une évaluation technique dans le Sud du pays.

En novembre 2003, les superviseurs de la FSD ont commencé à recruter et à entraîner du personnel soudanais à Rumbeck (Sud Soudan). Un accord de coopération a été signé entre la FSD et l'ONG soudanaise SIMAS. Les opérations sur le terrain ont commencé en janvier 2004, et sont coordonnées par l'équipe de planification de la FSD basée à Lokichokio (Nord Kenya).

La FSD a l'intention de développer en 2004 son programme de vérification dans les zones sous contrôle du gouvernement et de mettre en œuvre le déminage prévu de longue date, dès que le soutien des donateurs le permettra.

SUDAN

As part of the ongoing peace process, both the Government of Sudan and the Sudanese Peoples Liberation Movement (SPLM) have already agreed in 2002 to implement mine action projects in their respective areas of control with support through United Nations Mine Action Service (UNMAS).

Many road corridors are impassable due to landmines and other explosive remnants of war. Most humanitarian aid agencies have to rely on expensive air transportation to provide assistance to the population in need.



Un démineur de la FSD inspecte la surface d'une zone fortement minée dans le village de Talaimannar Pier au Sri Lanka
 An FSD deminer verifying the surface of a heavily mined area in Talaimannar Pier village (Sri Lanka)

The United Nations World Food Programme (WFP) has conducted a cost analysis of "air versus surface means" and estimates that cost savings for shipping 50 000 metric tons of food by truck instead of by air could amount to 12 million USD per year.

At the request of WFP, FSD undertook an initial assessment of major road corridors in January and February 2003 and established a plan for survey and clearance of the major roads.

Two FSD advisors were deployed in October 2003 to provide mine and UXO safety training to aid workers. WFP also requested FSD to conduct an initial survey and to verify two main road corridors in the south of Sudan.

In November 2003, two FSD supervisors started to recruit and train national deminers in Rumbeck (Southern Sudan). FSD also entered into an agreement with the Sudanese NGO SIMAS.

The operational deployment will commence in January 2004. All operations are coordinated by FSD's planning team based in Lokichokio (Northern Kenya).

At the start of 2004, FSD plans to expand its survey into areas under control of the Sudanese government, and to implement its long planned route clearance programme as soon as donor support becomes available.

SOUDAN / SUDAN

| | |
|---|---|
| Personnel expatrié <i>Expatriates</i> | 1 chef de programme, 3 superviseurs 1 project manager, 3 supervisors |
| Personnel local <i>National Staff</i> | 10 démineurs, 3 administratifs/soutien 10 deminers and 3 support staff |
| Coût de l'opération <i>Cost of the Operation</i> | CHF 135 649.- CHF 135 649.- |
| Principaux donateurs <i>Principal donors</i> | PAM WFP |

TADJIKISTAN

La pollution du Tadjikistan par des mines et des munitions non explosées (UXO) remonte à la guerre civile de 1992 à 1997, même si des zones ont été plus récemment minées le long des frontières avec l'Ouzbékistan, le Kirghistan et l'Afghanistan.

La population civile encourt un danger accru du fait que ni les frontières ni les champs de mines entre ces pays ne sont clairement délimités. Les accidents dus aux mines prélèvent un lourd tribut parmi les civils et le bétail, même si leur nombre demeure largement sous-évalué car non rapporté en raison de l'extrême isolement des régions touchées et du manque d'infrastructures médicales.

En mai et juillet 2002, avec l'aide du CICR, une équipe de reconnaissance de la FSD a visité le pays pour évaluer la menace posée par les mines et UXO.

Au titre de suivi, la FSD a assisté le gouvernement tadjik dans sa requête auprès du Centre International de Déminage Humanitaire de Genève (CIDH) en vue de l'installation d'une base de données IMSMA. En octobre 2002, un expert de la FSD a aidé les autorités à identifier la région centrale comme zone prioritaire.

Dès février 2003, la FSD a délégué sur place un représentant permanent afin de développer un programme de lutte contre les mines et attirer l'attention de la communauté internationale.

La Cellule Tadjik d'Action contre les Mines a été établie afin de coordonner l'ensemble des actions de déminage.

Fin mai 2003, la FSD a signé avec l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE) un protocole d'accord mettant en place le premier programme international de déminage humanitaire au Tadjikistan. En juin 2003 un accord était signé avec le gouvernement tadjik aux termes duquel la FSD s'engageait à fournir une assistance technique au déminage du pays.

La FSD a immédiatement commencé à recruter du personnel opérationnel et administratif. Les équipes se composent de soldats démobilisés mis à disposition par l'armée tadjik. Leur formation s'est déroulée du 14 août au 11 septembre 2003, suivie immédiatement de la première mission d'évaluation globale d'impact sur le terrain.

Les équipes techniques de reconnaissance ont été envoyées à Tavildara et dans les territoires environnants, conformément au Plan national d'action contre les mines. Après cette première reconnaissance, les équipes ont travaillé à l'extérieur de Dushambe, établissant des camps de tentes dans les régions isolées afin d'aller à la rencontre des communautés civiles. Au cours de ces missions, de nombreux explosifs menaçant les communautés locales ont été détruits.

Toutes les données recueillies pendant ces reconnaissances ont été intégrées dans la base de données IMSMA gérée par la Cellule d'Action contre les Mines. L'évaluation globale de la menace fournit également aux donateurs et aux divers intervenants une estimation réaliste du temps et des fonds nécessaires pour débarrasser le pays de cette menace.

TAJIKISTAN

Tajikistan's pollution with landmines and unexploded ordnance dates back to the civil war 1992 – 97. However, there are also more recently mined areas on the borders with Uzbekistan, Kyrgyzstan and Afghanistan.

As neither the borders nor the minefields between these countries are clearly defined and marked, the civilian population is at a very high risk. Mine accidents take a heavy toll among civilians and livestock. However, many accidents go unreported due to the extreme isolation of the affected regions and the lack of medical facilities.

In May and in July 2002, with the help of the International Committee of the Red Cross (ICRC), an FSD assessment team visited the country to assess the landmine and UXO problem.

As a follow-up, FSD assisted the Tajik authorities to request an IMSMA database from the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD). In October 2002, an FSD advisor helped the Tajik authorities to identify the Central Region as a priority.

In February 2003, FSD deployed a permanent representative to Tajikistan to develop the FSD country programme and to raise the awareness of the international community.

The Tajik Mine Action Cell (TMAC) was established in 2003. This cell coordinates all mine action activities.

At the end of May 2003, FSD signed an agreement with the Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE) for the first internationally-supported mine action program in Tajikistan. In June, a Memorandum of Understanding with the Tajik government was signed. Under the terms of these agreements, the FSD was to provide technical mine action assistance to the Tajik government.

FSD immediately started to recruit administrative and operational staff. The teams consist of soldiers provided by the Tajik military. The training for the operational staff lasted from 14th August to 11th September so that the first mine action survey teams could start a General Mine Action Assessment (GMAA) on the 2nd September 2003.

The survey teams were sent to Tavildara and the surrounding territories in accordance with the Tajik Mine Action Plan. After this initial survey, the teams were working out of Dushanbe, establishing remote tented camps in the isolated regions from where they travelled out to the communities. When items of UXO were posing a high threat to the local population, the survey teams have taken action immediately and destroyed many items of UXO.

All data gathered during the Survey are entered into the IMSMA database system managed by the TMAC. The survey also provides donors and other stakeholders with a realistic estimate of the time required to tackle the mine and UXO problem and the level of required funding.



Mission conjointe du CICR et de la FSD à proximité de Tavildara au Tadjikistan

Joint ICRC/FSD evaluation mission near Tavildara in Tajikistan

Le 5 novembre 2003 l'évaluation globale relative à la région de Tavildara était achevée.

La FSD a par ailleurs initié un programme de formation aux dangers des mines et UXO destiné au personnel international et local des organisations d'entraide.

En 2004, la FSD entend continuer le travail initié avec les deux équipes de reconnaissance technique, et entraîner, puis déployer sur le terrain deux équipes de déminage.

KIRGHISTAN

Des mines posées le long de la frontière tadjik et ouzbek provoquent de nombreux accidents parmi la population locale, particulièrement dans la région de Badkhent. En l'état, le Kirghistan n'a pas signé le Traité d'Ottawa.

A l'initiative de l'OSCE, la FSD a mené une première mission d'évaluation dans la région de Badkhent, et a noué des contacts avec divers ministères et organisations nationales et internationales. Les discussions ont porté sur l'impact de la contamination par les mines et UXO, et sur le soutien nécessaire aux autorités du Kirghistan pour y faire face.

On 5th November 2003, the GMAA of Tavildara and surrounding territories was complete.

FSD has also initiated a programme of Mine & UXO Training targeting international staff and national field workers.

In 2004, FSD plans to continue with the existing two survey teams, but also to equip, train and deploy two mine and UXO clearance teams.

KYRGYZSTAN

There are mines on both the Tajik and the Uzbek border, causing numerous accidents among the local population, particularly in the region of Badkhent. Kyrgyzstan has however not yet signed a landmine ban.

At the initiative of OSCE, FSD has made a first evaluation mission to Bishkek and met with various ministries as well as with national and international organisations. During these meetings, the impact of the landmines and unexploded ordnance pollution as well as a possible support to the Kyrgyz authorities was discussed.

TADJIKISTAN / TAJIKISTAN

| | |
|---|--|
| Personnel expatrié <i>International staff</i> | 1 chef de programme, 1 officier opérations <i>total of 2, including programme manager and 1 operations officer</i> |
| Personnel local <i>National Staff</i> | Total de 29 collaborateurs, y-compris 17 opérateurs, 2 infirmiers et 10 collaborateurs de support <i>Total 29 staff, including 17 operators, 2 medics and 10 support staff</i> |
| Engins détruits <i>Destroyed landmines and UXO</i> | 3 UXO détruits et 11 UXO rendus sûrs <i>3 UXO destroyed, 11 UXOS rendered safe</i> |
| Coût de l'opération <i>Cost of the Operation</i> | CHF. 568 963.- <i>CHF. 568 963.-</i> |
| Principaux donateurs <i>Principal donors</i> | OSCE, Canada <i>OSCE, Canada</i> |



Nos prestations *Our services*

Les traces d'un éléphant traversant une zone minée et marquée avec des bandes jaunes «mines» utilisées par la FSD au Sri Lanka. (L'éléphant n'a pas été blessé!)

An elephant's footprints across a mined area marked with yellow FSD mine tape in Sri Lanka. (The elephant was not hurt!)

La vocation de la FSD est de réduire l'impact social, économique et environnemental des mines et munitions non explosées afin de permettre aux populations de reprendre une vie normale.

Les prestations de la FSD se divisent principalement en deux secteurs:

- ❶ **Assistance d'urgence aux agences humanitaires**
 - Mise à disposition d'équipes mobiles et polyvalentes d'intervention rapide pour sécuriser les canaux de distribution et les infrastructures nécessaires à l'aide internationale.
 - Vérification des routes, bâtiments et autres infrastructures nécessaires à la distribution rapide et sécurisée de l'aide humanitaire en situation d'urgence.
 - Soutien aux organisations humanitaires pour l'intégration de la dimension mines dans leur propre planification opérationnelle.
 - Formation du personnel national et international aux dangers des mines et autres munitions non explosées (UXO) et aux procédures de sécurité.
 - Assistance aux organisations humanitaires dans l'évaluation et l'adaptation de leurs procédures internes de sécurité et de l'équipement y afférant.
- ❷ **Déminage humanitaire en tant que contribution au développement durable**
 - Enquêtes techniques et évaluation globale d'impact, y compris l'investigation et l'analyse détaillée de toutes les zones suspectées de contamination par des mines et UXO, récolte d'informations sur les types de munitions et leur quantité, données climatiques et géologiques, analyse de l'impact socio-économique global sur les communautés affectées.
 - Cartographie et marquage des zones minées et polluées par des explosifs.
 - Déminage humanitaire selon échelle des priorités.
 - Soutien aux autorités nationales et locales dans l'élaboration et la mise en œuvre de la stratégie de lutte contre les mines.
 - Développement de capacités nationales autonomes de déminage par la formation sur place et l'emploi de démineurs locaux.
 - Soutien médical et éducation aux risques auprès des communautés civiles affectées.
 - Soutien, en collaboration avec l'Appel de Genève, aux acteurs non-étatiques dans la mise en œuvre de leurs engagements, y compris enquêtes techniques et évaluation de leurs besoins, assistance technique pour la destruction des stocks de mines, monitoring opérationnel et déminage.

La FSD privilégie autant que possible le développement de partenariats efficaces avec les organisations locales et internationales, et le travail en réseau.

Dans sa lutte contre les mines la FSD se conforme intégralement aux standards internationaux (IMAS). Elle garantit transparence et sécurité maximale à son personnel, aux bénéficiaires de ses opérations, ainsi qu'à ses partenaires. Tous ses démineurs travaillent sous la supervision directe d'un expert hautement qualifié; leur formation est optimale et continue, et leur équipement adapté aux dernières techniques.

FSD's mission is to diminish the social, economic and environmental impact of landmines and unexploded ordnance so that people can return to a normal life.

FSD currently provides the following two services:

- ❶ **Emergency assistance to humanitarian agencies:**
 - Provision of mobile and polyvalent Mine Action Emergency Response Teams to secure infrastructure and supply lines for humanitarian assistance.
 - Survey and assess areas, buildings, roads and other infrastructure to facilitate the rapid and safe distribution of humanitarian aid in an emergency situation.
 - Assisting humanitarian agencies and organizations with integrating mine action into their overall operational planning.
 - Training of national and international humanitarian workers in recognizing mine- and UXO threats and reacting to them.
 - Assisting aid agencies to review and adapt their landmine and UXO procedures and their safety equipment.
- ❷ **Humanitarian Demining and Explosive Ordnance Disposal (EOD) as a contribution to sustainable development:**
 - General Mine Action Assessments (GMAA), consisting of a comprehensive investigation and analysis of all reported and suspected locations of landmine and UXO contamination, the quantities and types of explosive hazards, and information on soil characteristics, vegetation, climate and the overall socio-economic impact on the affected community.
 - Mapping and marking of mined areas.
 - Technical clearance of "high priority areas" contaminated by mines or other explosive remnants of war.
 - Mine action strategy support and implementation for national and local authorities.
 - Building of national, autonomous demining capacity through the training and deployment of local deminers.
 - Medical support and mine risk education to mine affected communities.
 - In collaboration with Geneva Call, support to Non-state actors in the implementation of a deed of commitment, including survey and needs assessment, technical assistance for the destruction of stockpiles of mines and ammunition, monitoring and assessment, as well as clearance.

Whenever possible, FSD always strives to develop meaningful partnerships with local and international organizations and networks.

FSD complies fully with International Mine Action Standards (IMAS). FSD insures maximum transparency and security for its staff, the beneficiaries of its operations, its partners, and their employees. All our deminers work under the direct management of one of our highly experienced supervisors; they have been extensively trained and are equipped with sophisticated but appropriate demining equipment.

A man wearing a white long-sleeved shirt, a white cap, and dark trousers is walking towards the camera. He is carrying a large, rectangular bundle of what appears to be artillery shells or munitions. The background is dark and indistinct, possibly an outdoor setting at night or in a dimly lit area.

La collaboration
avec nos partenaires
Working with our partners

Les activités au quartier général
Activities at Headquarters

Enlèvement de munitions d'artillerie d'un dépôt proche
d'un entrepôt du PAM en Irak

Removal of artillery shells from an ammunition site close
to a WFP warehouse in Iraq

La FSD collabore régulièrement avec des organisations telles que l'Appel de Genève, le Programme Alimentaire Mondial de l'ONU (PAM), le Programme de Développement de l'ONU (PNUD), l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE), le Comité International de la Croix-Rouge (CICR), l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), le Programme pour l'Environnement de l'ONU (UNEP), ainsi que diverses organisations de déminage telles que Danish Demining Group (DDG), Norwegian People's Aid (NPA), Mines Advisory Group (MAG), Gerbera, HELP, et Danish Church Aid (DCA) notamment.

Trois partenariats méritent une attention particulière:

Le PAM

La FSD est le partenaire permanent pour la lutte contre les mines, prête à intervenir partout dans le monde dans les 72 heures avec des équipes d'intervention rapide entièrement autonomes. La FSD a soutenu les opérations du PAM en Iraq, Afghanistan, Ethiopie, Angola et Soudan notamment.

L'Appel de Genève

La FSD apporte son expertise technique et met à disposition ses ressources pour assister les acteurs non-étatiques dans la mise en œuvre des engagements signés auprès de l'Appel de Genève. La FSD a participé à plusieurs missions et séminaires dirigés par l'Appel de Genève, notamment aux Philippines, dans le Kurdistan irakien et au Soudan.

L'Armée suisse

La FSD met à disposition ses experts dans le cadre des formations de superviseurs dispensées au sein de l'Armée suisse. Cette dernière soutient la FSD par la mise à disposition d'équipement et de superviseurs qualifiés, sous forme de contribution en nature.

FSD is engaged in regular cooperation with organizations such as Geneva Call, the World Food Program (WFP), the United Nations Development Fund (UNDP), the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), the International Committee of the Red Cross (ICRC), the World Health Organization (WHO), the United Nations Environmental Programme (UNEP) as well as various other demining organizations such as the Danish Demining Group (DDG), Norwegian People's Aid (NPA), Mines Advisory Group (MAG), Gerbera, HELP, Danish Church Aid (DCA) and others.

Three partnerships merit particular attention:

WFP

FSD is WFP's standby-partner for mine action, ready to intervene with Emergency Response Teams and appropriate equipment within 72 hours worldwide. The FSD has supported WFP operations in Iraq, Afghanistan, Ethiopia, Angola and Sudan.

Geneva Call

FSD assists Geneva Call with its technical expertise and provides a technical capacity to assist non-state actors with the implementation of their Deed of Commitment. FSD has participated in several Geneva Call-led missions and workshops, notably in the Philippines, in Iraqi Kurdistan and in Sudan.

Swiss Army

FSD regularly provides trainers or observers for Supervisor training courses run by the Swiss Army, and the Swiss Army assists FSD with equipment and qualified supervisors, usually as in-kind contributions.



Un missile chinois de défense côtière du type HY-2G Seersucker

A chinese HY-2G Seersucker coastal defence missile

Le siège initie et coordonne l'ensemble des activités et des opérations sur le terrain. En particulier il gère la relation avec les autorités gouvernementales, les partenaires, les médias et les donateurs, assure le financement et le reporting des projets, recrute le personnel international, se charge de la logistique et du soutien aux opérations, veille à la qualité et à la sécurité des programmes, contrôle leur gestion et organise l'audit des comptes. Le siège mène par ailleurs des actions de sensibilisation auprès du public, dirige des formations aux techniques de déminage humanitaire et assure des stages pratiques d'éducation aux risques en zones dangereuses.

Le siège est composé d'un Conseil de fondation bénévole et d'une Direction professionnelle animée par un directeur général et organisé par fonctions: Opérations, Soutien/Logistique, Recherche de fonds et Communication.

Le Conseil de fondation s'est réuni à 12 reprises au cours de l'année 2003 en présence du Directeur général. Le Président du Conseil a été invité en qualité de conférencier par le Zayed Centre des Emirats Arabes Unis à Abu Dhabi, par l'Université de Genève et par le Centre International de Déminage Humanitaire à Genève à l'occasion de la 11^{ème} réunion de son Conseil de fondation.

La Direction a participé à de multiples réunions bilatérales (autorités fédérales suisses, Appel de Genève, Programme Alimentaire Mondial des Nations Unies, Programme de Développement des Nations Unies, Service des Nations Unies pour l'action contre les mines) et conférences internationales (5^{ème} Conférence des Etats Parties au Traité d'Ottawa à Bangkok et Comités d'experts au Centre International de Déminage Humanitaire à Genève). Par ailleurs, la Direction s'est rendue sur le terrain à multiples reprises et a contrôlé l'ensemble des opérations en cours.

Sur le plan technique, le siège a participé, comme par le passé, à la formation au sein de l'Armée Suisse de superviseurs en déminage humanitaire. Par ailleurs, le personnel du Programme Alimentaire Mondial des Nations Unies appelé à se rendre en missions dans des situations post-confliktuelles a été formé aux risques et procédures de sécurité en zone minée lors de 2 stages pratiques réalisés en Suède.

Au niveau communication, une large diffusion du rapport annuel et de brochures informatives a été réalisée, notamment à l'occasion de manifestations (Aid & Trade 2003), de conférences et de démonstrations techniques. Un dépliant traitant des mesures de sécurité en zones minées a été édité en français, anglais, arabe et russe. La relation avec les médias a permis une large couverture des activités de la FSD, notamment au cours de son intervention en Irak.

The Head Office initiates and coordinates all activities and operations in the field. It deals with relations with governmental authorities, partners, media and donors, insures the financing and reporting of projects, recruits international staff, takes care of logistics and supports operations, controls the quality and safety of operations, controls their management and organizes the audit of the accounts. The Head Office conducts public awareness actions, trainings on mine clearance techniques and insures practical courses about the risks encountered in dangerous areas.

The Head Office consists of a voluntary Foundation Council and a professional Board presided by a Director General and organized by functions: Operations, Support/Logistics, Fundraising and Communications.

The Foundation Council has met with the Director General on twelve occasions during the year 2003. The Council President has been invited as speaker by the Zayed Centre of United Arab Emirates in Abu Dhabi, by the University of Geneva and by the Geneva International Centre for Humanitarian Demining during the 11th meeting of the Foundation Council.

The Directorate has participated in multiple bilateral meetings (Swiss federal authorities, Geneva Call, United Nations World Food Programme, United Nations Development Programme, United Nations Mine Action Service) and international conferences (Fifth Meeting of State Parties to the Ottawa Mine Ban Treaty in

Bangkok and Experts' Committees of the Geneva International Centre for Humanitarian Demining). The Directorate has also been in the field on multiple occasions in order to directly control the ongoing mine action operations.

The FSD Head office has continued to participate in the Swiss Army Training courses for humanitarian demining supervisors by providing observers and expertise. FSD has also trained WFP staff to deal with risks and safety procedures in mined areas during two practical courses in Sweden.

Concerning the the fields of communication, the annual report and brochures have been widely distributed during expositions (such as "Aid & Trade"), at conferences and technical demonstrations. A leaflet has been published in French, English, Arabic and Russian dealing with safety measures in mined areas.



Des missiles français «Roland» abandonnés en Irak

Abandoned french «Roland» missiles in Iraq

Sur le plan de la recherche de fonds, les nombreux contacts noués ont permis d'élargir la base des donateurs (cf. Tableaux financiers) ; sans être exhaustif, on citera parmi les nouveaux donateurs l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe), le Canada, la Suède, la Norvège, ainsi que les engagements pris pour 2004 par le Japon et la République de Chine (Taiwan). Ces succès récompensent la mise en place par la Direction de nouvelles procédures d'élaboration des projets et de gestion consécutive des relations avec les donateurs.

Au printemps 2003, la FSD a obtenu la certification ZEWO, un label de qualité attestant de la transparence et de la loyauté de l'organisation dans la gestion et l'utilisation conforme et efficiente des fonds récoltés d'une part, dans sa communication et la reddition de ses comptes d'autre part. L'obtention de ce label ouvre la voie vers la récolte de fonds auprès du grand public, démarche que la FSD n'a pas mené jusqu'ici. Dans ce cadre, une association de soutien à la FSD développera dès 2004 diverses activités de sensibilisation, et constituera notamment une base de donateurs privés.

The strengthened relationship with the media has led to a wide coverage of the FSD's activities, in particular during its intervention in Iraq.

In the fundraising department, various new contacts have permitted to widen the donor base (cf. Financial Statements), including OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe), Canada, as well as commitments Japan and the Republic of China (Taiwan) for 2004. These successes reward the implementation by the Board of new procedures in the elaboration of projects and the improved management of relations with the donors.

During the spring of 2003, FSD was honored with the ZEWO seal. This Swiss quality seal gives evidence of the transparency and the loyalty of the organization in the management and efficient use of the funds received as well as in its communication and performance reporting. Receiving this award opens the way towards a more general and public fundraising which FSD has not yet done to this day.

Within this framework, a support association for FSD will develop dissemination and public fundraising activities starting in 2004.



Préparation pour une journée de déminage en Albanie
Preparing for a day's work on an Albanian mine field



Les états financiers
Financial Statements

Exercice 2003 Bilan au 31 décembre

(en francs suisses)

Financial year 2003 Balance sheet as per 31. december

(in swiss francs)

| | 31.12.2002 | 31.12.2003 | Notes | |
|--|----------------|------------------|-------|--|
| ACTIF | | | | ASSETS |
| Actif circulant | | | | Available assets |
| Liquidités | 63 590 | 590 616 | 1.1 | Cash |
| Créances | 376 762 | 631 677 | 1.2 | Debtors and donors |
| Comptes de régularisation actif | 20 000 | 68 401 | 1.3 | Temporary assets |
| Total actif circulant | 460 352 | 1 290 694 | | Total available assets |
| Actif immobilisé | | | | Fixed assets |
| Stock d'urgence | 11 244 | 24 237 | 1.4 | Emergency stock |
| Immobilisations corporelles | 21 567 | 40 181 | 1.5 | Tangible fixed assets |
| Immobilisation financière | | 6 000 | 1.6 | Financial fixed assets |
| Total actif immobilisé | 32 811 | 70 418 | | Total fixed assets |
| TOTAL ACTIF | 493 163 | 1 361 112 | | TOTAL ASSETS |
| PASSIF | | | | LIABILITIES |
| Fonds étrangers à court terme | | | | External capital (short term) |
| Engagements financiers à court terme | 265 616 | 28 196 | 1.7 | Short term liabilities |
| Engagements concernant des prestations à des tiers | 42 648 | 126 114 | 1.8 | Liabilities on services to third parties |
| Comptes de régularisation passif | 46 082 | 143 608 | 1.9 | Temporary liabilities |
| Total fonds étrangers à court terme | 354 346 | 297 918 | | Total External capital (short term) |
| Fonds étrangers à long terme | | | | Long-term liabilities |
| Emprunts | | 445 861 | 1.10 | Loans |
| Réserve Risk Fund | | 114 900 | 1.11 | Risk Fund reserve |
| Réserve Opérations | 100 465 | 331 299 | 1.12 | Operations reserve |
| Réserve Rapport annuel | 20 000 | | | Annual report reserve |
| Total fonds étrangers à long terme | 120 465 | 892 060 | | Total long-term liabilities |
| Fonds propres | | | | Capital and reserves |
| Capital de la fondation | | 50 000 | 1.13 | Foundation capital |
| Excédent du Risk Fund | | 91 247 | 1.13 | Risk fund surplus |
| Bénéfices reportés | 1 282 | 18 353 | 1.13 | Profits carried forward |
| Bénéfice de l'exercice | 17 070 | 11 534 | | Profit for the year |
| Total fonds propres | 18 352 | 171 134 | | Total capital and reserves |
| TOTAL PASSIF | 493 163 | 1 361 112 | | TOTAL LIABILITIES |

Comptes d'exploitation 2003

(en francs suisses)

Profit and Loss account 2003

(in swiss francs)

| | 2002 | 2003 | Notes | |
|-----------------------------------|------------------|-------------------|-------|---|
| PRODUITS D'EXPLOITATION | | | | INCOME |
| Solde reporté | 490 803 | 265 616 | 2.1 | Balance carried forward |
| Contributions et dons | 3 698 190 | 11 502 755 | 2.2 | Contributions and donations |
| Produits de prestations | 54 187 | 73 396 | 2.3 | Invoiced services |
| Autres recettes | 10 091 | 37 061 | 2.4 | Other income |
| Total des recettes | 4 253 271 | 11 878 828 | | Total income |
| CHARGES D'EXPLOITATION | | | | EXPENDITURE |
| Equipement | 707 131 | 6 169 091 | 2.5 | Equipment |
| Personnel | 2 476 015 | 3 919 255 | 2.6 | Personnel |
| Amortissements sur immobilisation | 7 747 | 49 882 | 2.7 | Amortisation |
| Autres charges | 739 692 | 1 355 134 | 2.8 | Other costs |
| Attributions aux réserves | 40 000 | 345 734 | 2.9 | Increase of reserves |
| Total des charges | 3 970 585 | 11 839 096 | | Total costs |
| SOLDES À REPORTER | | | | BALANCES TO BE CARRIED FORWARD |
| Projet Albanie | 224 333 | -201 556 | 2.10 | Albania project |
| Projet Tadjikistan | -286 | 139 951 | 2.10 | Tajikistan project |
| Projet Sri Lanka | 41 569 | 89 803 | 2.10 | Sri Lanka project |
| Total soldes à reporter | 265 616 | 28 198 | | Total balances to be carried forward |
| BÉNÉFICE DE L'EXERCICE | 17 070 | 11 534 | | PROFIT FOR THE YEAR |



Une mine Claymore contenant des billes métalliques, qui lors de l'explosion se trouvent projetées à des dizaines ou même des centaines de mètres, à un angle de 60 degrés environ

A Claymore mine containing steel ball bearings which, upon detonation, are sent out in a 60-degree arc over dozens or even hundreds of meters

Comptes d'exploitation par projets

(en francs suisses)

Project Accounts

(in swiss francs)

| SIÈGE (en francs suisses) | HEAD OFFICE (in swiss francs) | | |
|--|-------------------------------|------------------|-------|
| | 2002 | 2003 | Notes |
| RECETTES | | | |
| Participation des projets aux coûts du siège | 341 683 | 1 040 713 | 3.10 |
| Contributions des donateurs et dons | 88 464 | 100 572 | |
| Produits nets des prestations | 54 187 | 58 793 | |
| Autres recettes | 10 091 | 37 061 | |
| Total des recettes | 494 425 | 1 237 139 | |
| CHARGES | | | |
| Personnel | 221 068 | 427 358 | |
| Amortissements sur immobilisation | 7 747 | 49 882 | |
| Autres charges | 208 540 | 278 465 | 3.11 |
| Attribution à la Réserve Risk Fund | 0 | 114 900 | |
| Attribution à la Réserve Opérations | 40 000 | 355 000 | |
| Total des charges | 477 355 | 1 225 605 | |
| Solde à reporter | 17 070 | 11 534 | |
| Contributions en nature | | | |
| Prestations informatiques par Pragmatica AG Cham | X | X | |
| Meubles et matériel informatique par Swisslife | | X | |
| Stagiaires par Syni Lausanne | | X | |
| Jumelles vectorielles GIS par Leica Geosystems SA Renens | | X | |

| PROJET MOBILISATION PAM (en francs suisses) | WFP MOBILISATION PROJECT (in swiss francs) | | |
|---|--|------|--------------------------------------|
| | 2002 | 2003 | |
| RECETTES | | | INCOME |
| Solde reporté | 83 584 | | Balance carried forward |
| Contributions des donateurs et dons | 0 | | Contribution from donors |
| Total des recettes | 83 584 | | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | 76 025 | | Direct expenditure |
| Participation aux coûts du siège | 7 559 | | Participation in head-office costs |
| Total des charges | 83 584 | | Total expenditure |
| Solde à reporter | 0 | | Balance to be carried forward |
| Contributions en nature | | | in-kind contributions |
| Support logistique par le CICR | X | | Logistical support by the ICRC |

| PROJET AFGHANISTAN (en francs suisses) | AFGHANISTAN PROJECT (in swiss francs) | | |
|--|---------------------------------------|---------------|--------------------------------------|
| | 2002 | 2003 | |
| RECETTES | | | INCOME |
| Solde reporté | 157 160 | 0 | Balance carried forward |
| Contributions des donateurs et dons | 1 377 240 | 51 467 | Contributions from donors |
| Total des recettes | 1 534 400 | 51 467 | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | 1 394 909 | 46 788 | Direct expenditure |
| Participation aux coûts du siège | 139 491 | 4 679 | Participation in head-office costs |
| Total des charges | 1 534 400 | 51 467 | Total expenditure |
| Solde à reporter | 0 | 0 | Balance to be carried forward |

PROJET ALBANIE (en francs suisses)

ALBANIA PROJECT (in swiss francs)

| | 2002 | 2003 | |
|---|------------------|------------------|---|
| RECETTES | | | INCOME |
| Provision de recettes | -183 274 | 0 | Receipts provision |
| Solde reporté | 250 058 | 224 333 | Balance carried forward |
| Contributions des donateurs et dons | 1 807 459 | 1 258 948 | Contributions from donors |
| Total des recettes | 1 874 243 | 1 483 281 | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | 1 506 825 | 1 652 627 | Direct expenditure |
| Participation aux coûts du siège | 143 086 | 132 210 | Participation in head-office costs |
| Total des charges | 1 649 911 | 1 784 837 | Total expenditure |
| Solde | 224 332 | -301 556 | Balance |
| Attribution de la Réserve Opérations | | 100 000 | Attribution by the Operations reserve |
| Solde à reporter | 224 332 | -201 556 | Balance to be carried forward |
| Contributions en nature | | | in-kind contributions |
| Superviseurs mis à disposition par le DDPS (Suisse) | 140 000 | X | Supervisors provided by the Swiss DDPS |
| Stockage et transport d'équipement par Swisscoy et KFOR | | | Storage and transport of equipment by Swisscoy and KFOR |
| Mise à disposition de systèmes SM EOD par l'Etat major suisse | X | X | Provision of SM EOD destruction systems by Swiss |
| | X | X | General Staff |

PROJET RÉP. DÉM. DU CONGO (RDC) (en francs suisses)

DEM. REP. OF CONGO (DRC) PROJECT (in swiss francs)

| | 2002 | 2003 | |
|--|------|----------------|---|
| RECETTES | | | INCOME |
| Solde reporté | | 0 | Balance carried forward |
| Contributions des donateurs et dons | | 184 689 | Contributions from donors |
| Total des recettes | | 184 689 | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | | 167 899 | Direct expenditure |
| Participation aux coûts du siège | | 16 790 | Participation in head-office costs |
| Total des charges | | 184 689 | Total expenditure |
| Solde à reporter | | 0 | Balance to be carried forward |
| Contributions en nature | | | in-kind contributions |
| Stockage et transport d'équipement par MONUC | | X | Storage and transport of equipment by MONUC |

PROJET IRAK (en francs suisses)

IRAQ PROJECT (in swiss francs)

| | 2002 | 2003 | |
|---|------|------------------|--|
| RECETTES | | | INCOME |
| Solde reporté | | 0 | Balance carried forward |
| Contributions des donateurs et dons | | 7 664 169 | Contributions from donors |
| Total des recettes | | 7 664 169 | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | | 6 967 426 | Direct expenditure |
| Participation aux coûts du siège | | 696 743 | Participation in head-office costs |
| Total des charges | | 7 664 169 | Total expenditure |
| Solde à reporter | | 0 | Balance to be carried forward |
| Contributions en nature | | | in-kind contributions |
| Superviseur mis à disposition par l'Allemagne via Potsdam Kommunikation | | X | Supervisor provided by Germany through Potsdam Kommunikation |
| Equipement divers mis à disposition par le DDPS (Suisse) | | X | Various equipment provided by the Swiss DDPS |

PROJET SRI LANKA (en francs suisses)

SRI LANKA PROJECT (in swiss francs)

| | 2002 | 2003 | |
|--|----------------|------------------|--|
| RECETTES | | | INCOME |
| Solde reporté | 0 | 41 569 | Balance carried forward |
| Contributions des donateurs et dons | 607 300 | 1 412 664 | Contributions from donors |
| Total des recettes | 607 300 | 1 454 233 | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | 514 301 | 1 240 391 | Direct expenditure |
| Participation aux coûts du siège | 51 430 | 124 039 | Participation in head-office costs |
| Total des charges | 565 731 | 1 364 430 | Total expenditure |
| Solde à reporter | 41 569 | 89 803 | Balance to be carried forward |
| Contributions en nature | | | in-kind contributions |
| Programme manager mis à disposition par le DDPS (Suisse) | X | X | Programme manager provided by the Swiss DDPS |
| 34 vestes et casques par le Canada | | X | 34 vests and visors by Canada |
| 10 détecteurs, 10 vestes et 10 casques par le PNUD | | | 10 detectors, 10 vests and 10 visors by UNDP |
| Equipement divers mis à disposition par le DDPS (Suisse) | X | | Various equipment provided by the Swiss DDPS |

PROJET TADJIKISTAN (en francs suisses)

TAJIKISTAN PROJECT (in swiss francs)

| | 2002 | 2003 | |
|---|--------------|----------------|--|
| RECETTES | | | INCOME |
| Solde reporté | 0 | -286 | <i>Balance carried forward</i> |
| Contributions des donateurs et dons | 1 000 | 709 200 | <i>Contribution from donors</i> |
| Total des recettes | 1 000 | 708 914 | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | 1 169 | 517 239 | <i>Direct expenditure</i> |
| Participation aux coûts du siège | 117 | 51 724 | <i>Participation in head-office costs</i> |
| Total des charges | 1 286 | 568 963 | Total expenditure |
| Solde à reporter | -286 | 139 951 | Balance to be carried forward |
| Contributions en nature | | | in-kind contributions |
| Support logistique et administratif par le CICR | X | X | <i>Logistical and administrative support by the ICRC</i> |

PROJET SOUDAN (en francs suisses)

SUDAN PROJECT (in swiss francs)

| | 2002 | 2003 | |
|---|------|----------------|---|
| RECETTES | | | INCOME |
| Solde reporté | | 0 | <i>Balance carried forward</i> |
| Contributions des donateurs et dons | | 121 046 | <i>Contributions from donors</i> |
| Produit net des prestations | | 14 603 | <i>Invoiced services</i> |
| Autres recettes | | | <i>Other income</i> |
| Total des recettes | | 135 649 | Total income |
| CHARGES | | | EXPENDITURE |
| Dépenses directes | | 145 287 | <i>Direct expenditure</i> |
| Attribution de la Réserve "Opérations" | | -24 166 | <i>Attribution by the "Operations" reserve</i> |
| Participation aux coûts du siège | | 14 528 | <i>Participation in head-office costs</i> |
| Total des charges | | 135 649 | Total expenditure |
| Solde à reporter | | 0 | Balance to be carried forward |
| Les frais afférents au projet financé par le PAM sont les suivants: | | | The expenses related to the projet financed by WFP are as follows: |
| Dépenses directes | | 98 232 | <i>Direct expenditure</i> |
| Participation au coût du siège | | 9 823 | <i>Participation in head-office costs</i> |
| Total | | 108 055 | Total |
| Les autres frais sont dus à des missions d'évaluations de la FSD au Soudan. | | | <i>The other expenses are due to FSD's own surveys in Sudan</i> |

Liste des dons et contributions reçus en 2003 (en espèces)

(en francs suisses)

List of donations and contributions received in 2003 (Cash)

(in swiss francs)

| SIÈGE | ALBANIE | AFGHANISTAN | TADJIKISTAN | IRAK | SRI LANKA | SOUDAN | RDC | TOTAL | |
|----------------|------------------|---------------|----------------|------------------|------------------|----------------|----------------|-------------------|--|
| | | | | | | | | | DONOR |
| | 462 000 | | 79 800 | | 717 804 | | | 717 804 | GOVERNMENTS |
| | | | | | 526 256 | | | 462 000 | • Australia (via UNDP) |
| | 771 939 | | | | | | | 79 800 | • Germany (via ITF) |
| | | | | | | | | 526 256 | • Canada |
| | | | | | | | | 771 939 | • Switzerland (SDC/DFA) |
| | | | | | | | | 771 939 | • US State Department through Slovenian International Trust Fund (ITF) |
| | | | | | | | | 2 557 799 | Governments subtotal |
| | | 51 467 | | 7 662 168 | | | | 7 821 690 | INTERNATIONAL ORGANISATIONS |
| | | | 308 000 | | | | 166 119 | 166 119 | • World Food Programme (WFP) |
| | | | | | | | | 308 000 | • The Voluntary Trust Fund for Assistance in Mine Action (VTF) through UNMAS |
| | | | | | | | | 8 295 809 | • Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) |
| | | | | | | | | 8 295 809 | International organisations subtotal |
| | | | 250 000 | | | | | 250 000 | PUBLIC SOURCES |
| | 500 | | | 2 000 | | | | 500 | • Canton of Geneva |
| | 200 | | | | | | | 2 000 | • Canton of Obwalden |
| | 6 000 | | | | | | | 200 | • Canton of Zoug |
| | 100 | | | | | | | 6 000 | • Municipality of Chancy |
| | 10 000 | | | | | | | 100 | • Municipality of Chêne-Bourg |
| | 200 | | | | | | | 10 000 | • Municipality of Colley-Bossy |
| | 100 | | | | | | | 200 | • Municipality of Freienbach |
| | 3 000 | | | | | | | 100 | • Municipality of Gy |
| | | | | | | | | 100 | • Municipality of Jussy |
| | | | | | | | 600 | 600 | • Municipality of Satigny |
| | | | | | | | | 3 000 | • Municipality of Plan-les-Ouates |
| | | | | | | | 1 200 | 1 200 | • Kirchgemeinde Elgg |
| 100 572 | | | | | 40 000 | | | 100 572 | • Loterie Romande |
| | | | | | 5 000 | | | 40 000 | • City of Geneva |
| | | | | | | | | 5 000 | • City of Lausanne |
| | | | | | | | | 3 000 | • City of Neuchâtel |
| | | | | | | | | 422 472 | Public sources subtotal |
| | | | 41 400 | | | | | 41 400 | PRIVATE SOURCES |
| | | | 30 000 | | | | | 30 000 | • Karl Popper Foundation |
| | | | | | 123 604 | | | 123 604 | • Fonds Mécénat SIG |
| | | | | | | | 18 570 | 18 570 | • Accentus Foundation |
| | | | | | | | | 13 101 | • GGL Austria |
| | 1 910 | | | | | 11 191 | | 13 101 | • Private sources |
| | | | | | | | | 226 675 | Private sources subtotal |
| 100 572 | 1 258 949 | 51 467 | 709 200 | 7 664 168 | 1 412 664 | 121 046 | 184 689 | 11 502 755 | TOTAL |
| HQ | ALBANIA | AFGHANISTAN | TADJIKISTAN | IRAQ | SRI LANKA | SUDAN | DRC | TOTAL | |

Annexe

PRINCIPES RÉGISSANT LA PRÉSENTATION DES COMPTES

(en francs suisses)

La FSD a reçu le label ZEWO le 2.4.2003. Les comptes 2003 sont en conformité avec les normes édictées par ZEWO. A partir de 2004, la FSD appliquera la recommandation "Swiss GAAP RPC 21."

Les chiffres 2002 sont ceux de la Fédération Suisse de Déminage. Cette association a été reprise par la Fondation Suisse de Déminage (FSD) au 1.1.2003. Les soldes 2002 ont été retraités pour permettre la comparaison.

Explications relatives au bilan

Cours de change appliqués:

1 USD = CHF 1.2367

1 EUR = CHF 1.5590

ACTIFS

1.1 Liquidités

Les liquidités comprennent les avoirs en caisse, sur le compte de chèques postaux et sur les comptes bancaires. Un montant de CHF 109'555 est déposé sur un compte bancaire séparé en garantie des éventuelles engagements du Risk Fund (voir également note 1.11).

1.2 Créances résultants de prestations

Il s'agit du montant brut des créances correspondantes aux contributions 2003 qui n'ont pas encore été encaissées.

Autres créances et avances

Créances du Risk Fund

Total

1.3 Comptes de régularisation actif

Primes d'assurances payées d'avance

Principalement composé des management fees, de la participation du Risk Fund aux bénéfices des assurances et de primes d'assurances payées d'avance par le risk fund.

Intérêts à recevoir sur garantie

Total

1.4 Stock d'urgence

Le stock d'urgence est composé de véhicules et d'équipements spécialisés appartenant à part entière à la FSD. Ces équipements sont utilisés prioritairement pour les interventions d'urgence, mais ils sont également mis à disposition des programmes pour des durées variables selon les besoins. Certains grands donateurs (p. ex. le PAM) insistent cependant pour que les équipements et véhicules achetés par la FSD restent leur propriété. Dans ce cas, les dépenses y relatives sont passées en charges, et ces véhicules et équipements ne figurent pas en conséquence au bilan de la FSD.

1.5 Immobilisations corporelles

Equipement de bureau

1.6 Immobilisation financière

Garantie loyer

Enclosure

ACCOUNTING PRINCIPLES FOR THE PRESENTATION OF THE ACCOUNTS

(in swiss francs)

2003

The FSD has received the Swiss ZEWO seal of approval at 2.4.2003. The accounts 2003 are compliant with ZEWO accounting standards. As from 2004 onwards, the FSD will apply the recommendation Swiss GAAP RPC 21.

2002 figures relate to the Swiss Federation for Mine Action. This association was taken over by the Swiss Foundation for Mine Action (FSD) on 1.1.2003. The balances 2002 were reaffected to allow a comparison.

Explanations concerning the balance sheet

Applied rate of exchange:

1 USD = CHF 1.2367

1 EUR = CHF 1.5590

ASSETS

1.1 Cash

Cash comprises of the actual cash box as well as bank and postal accounts

An amount of CHF 109'555 has been deposited on a separate bank account as a guarantee for possible engagements of the Risk Fund (see also note 1.11).

1.2 Debtors and donors

This gross amount corresponds to contributions for 2003 that have not yet been received.

Other debtors and advances

Debtors of the Risk Fund

Total

1.3 Temporary liabilities

Insurance premiums paid in advance

Mainly composed by management fees, benefit participation of the Risk Fund and prepaid insurance by the risk fund.

Accrued interests on guarantee

Total

1.4 Emergency stock

The Emergency stock comprises of vehicles and specialised equipment belonging entirely to the FSD. This equipment is used in priority for emergency interventions, but it may also be used by programmes for uncertain durations according to the needs. Certain important donors (e.g. the WFP) however maintain the ownerships of capital equipment purchased with their funds by the FSD. In these cases, purchases are booked as expenditure, and these vehicles and equipment do not appear in the balance sheet of the FSD.

1.5 Tangible fixed assets

Office equipment

1.6 Financial fixed assets

Guarantee for rental contract

| | 2003 | |
|---|----------------|---|
| PASSIFS | | LIABILITIES |
| 1.7 Engagements financiers à court terme | | 1.7 Short-term liabilities |
| Contributions encaissées en 2003 mais non utilisées en fin d'année | 28 196 | <i>Contributions received in 2003 but not used at year end</i> |
| 1.8 Engagements concernant des prestations | | 1.8 Other liabilities |
| Principalement composé de: | | <i>Mainly composed by :</i> |
| Factures fournisseurs et prestataires de services | 57 727 | <i>Creditors and service providers</i> |
| Charges de personnel pas encore payées | 19 898 | <i>Staff charges, not yet paid</i> |
| Règlement de sinistre en attente (Risk Fund) | 18 489 | <i>Pending insurance cases (Risk Fund)</i> |
| 1.9 Compte de régularisation du passif | | 1.9 Temporary liabilities |
| Primes d'assurances | 45 337 | <i>Insurance premiums</i> |
| Honoraires non encore payés | 29 000 | <i>Fee not yet paid</i> |
| A rembourser pour ITF | 67 725 | <i>To be paid back to ITF</i> |
| Divers | 1 546 | <i>Various</i> |
| Total | 143 608 | Total |
| 1.10 Emprunts | | 1.10 Loans granted |
| Prêts accordés par des privés | 445 861 | <i>Loans agreed by private sources</i> |
| La FSD a emprunté ces montants afin de pouvoir pré-financer les actions les plus urgentes, pour absorber les retards de paiement de ses donateurs et pour financer son stock d'équipement d'urgence. | | <i>The FSD has contracted loans from private sources in order to pre-finance urgent interventions, to absorb late payments by donors and to finance the Emergency stock.</i> |
| 1.11 Réserve attribué au Risk Fund | | 1.11 Reserve allocation to the Risk Fund |
| La FSD a introduit un «Risk Fund» au 1.1.2003 afin de mieux gérer les risques liés à ses opérations. Le Risk Fund est une assurance captive gérée par un mandataire externe. Le mandataire est payé directement avec les commissions perçues par les assurances externes. Ce Risk Fund prend en charge une grande partie des risques de la FSD, soit en contractant une police auprès d'un assureur, soit en assumant des risques avec ses fonds propres. Les principaux domaines couverts sont les assurances sociales et notamment l'assurance accident, l'assurance des biens mobiliers et véhicules, et la responsabilité civile. | 114 900 | <i>The FSD has introduced a Risk Fund at 1.1.2003 in order to manage risks linked to its operations. The Risk Fund is a captive insurance managed by a Risk Broker. The Broker is paid directly by commissions received from external insurance companies. The Risk Fund covers most risks of the FSD, either by buying insurance cover from an insurance company, or by covering risks with its own funds. The principle domains covered are social insurances and in particular accident insurance, insurance of equipment and vehicles, and third party liability insurance.</i> |
| Actifs du Risk Fund: | | Assets of the Risk Fund |
| Débiteurs | 21 167 | <i>Debtors</i> |
| Actif transitoire | 33 168 | <i>Temporary Assets</i> |
| Liquidités | 109 555 | <i>Cash</i> |
| Compte courant FSD | (a) 129 792 | <i>Current account FSD</i> |
| Passifs: | | Liabilities |
| Créanciers | 48 489 | <i>Creditors</i> |
| Passif transitoire | 39 046 | <i>Temporary liabilities</i> |
| Réserve Risk Fund | 114 900 | <i>Reserve Risk Fund</i> |
| Excédent | 91 247 | Surplus |
| a) Cette somme est compensée lors de la consolidation des comptes avec le solde du compte courant Risk Fund dans la comptabilité de la FSD. | | <i>a) This sum is compensated once the accounts are consolidated with the current account Risk Fund in FSD books</i> |
| 1.12 Réserve Opérations | | 1.12 Operations Reserve |
| La réserve Opérations est destinée à couvrir les programmes avec un financement insuffisant. | 331 299 | <i>The Operations Reserve is supposed to cover underfinanced operations.</i> |
| 1.13 Fonds propres | | 1.13 Capital and reserves |
| Capital de la Fondation | 50 000 | <i>Foundation capital</i> |
| Réserves du Risk Fund | 91 247 | <i>Risk fund reserves</i> |
| Bénéfices reportés | 18 353 | <i>Profits carried forward</i> |
| Bénéfice de l'exercice | 11 534 | <i>Profit for the year</i> |
| TOTAL | 171 134 | TOTAL |

EXPLICATIONS RELATIVES AU COMPTE D'EXPLOITATION

(en francs suisses)

COMMENTS REGARDING THE PROFIT AND LOSS ACCOUNT

(in swiss francs)

| | 2003 | | |
|--|--------------------------------------|--|-------------------------------------|
| 2.1 Soldes reportés | | 2.1 Balances carried forward | |
| Les soldes des projets sont reportés de l'année précédente. | | All balances of projects from the previous year are carried forward. | |
| Albanie | 224 333 | Albania | |
| Sri Lanka | 41 569 | Sri Lanka | |
| Tadjikistan | -286 | Tajikistan | |
| Total | 265 616 | Total | |
| 2.2 Contributions et dons | | 2.2 Contributions and donations | |
| Gouvernements | 2 557 799 | Governments | |
| Organisations internationales | 8 295 809 | International Organisations | |
| Collectivités publiques | 422 472 | Public sources | |
| Sources privées | 226 675 | Private sources | |
| Total | 11 502 755 | Total | |
| (voir également la liste des dons et contributions reçus en 2003) | | (see also list of donations and contributions received in 2003) | |
| 2.3 Produit net de prestations | | 2.3 Income from services | |
| Prestations et travaux facturés | 73 396 | Invoiced services | |
| 2.4 Autres recettes | | 2.4 Other income | |
| Intérêts bancaires et de placements à terme | 6 150 | Interest and short-term accounts | |
| Location de véhicules et de matériel | 30 911 | Rent of vehicles and equipment | |
| Total | 37 061 | Total | |
| 2.5 Equipement | | 2.5 Equipment | |
| Total des équipements achetés pour le compte de donateurs (voir également note 1.4 pour une explication supplémentaire) | 6 169 091 | Total purchases of capital equipment on behalf of certain donors (see also note 1.4 for additional information) | |
| 2.6 Personnel | | 2.6 Personnel | |
| Frais du personnel à l'étranger | 3 491 897 | Personnel costs abroad | |
| Frais du personnel en Suisse | 427 358 | Personnel costs in Switzerland | |
| Total | 3 919 255 | Total | |
| 2.7 Amortissements des immobilisations | | 2.7 Amortisation | |
| Amortissement du mobilier et de l'installation à Genève | 13 527 | Amortisation of office furniture and equipment in Geneva | |
| Amortissement du stock d'urgence | 36 355 | Amortisation of the Emergency stock | |
| Total | 49 882 | Total | |
| Le mobilier et les installations sont amortis à raison de 25% de leur valeur d'acquisition par année. | | Office furniture and equipment is depreciated by 25% of the remaining value per year. | |
| Le stock d'urgence est amorti selon les règles suivantes: | | The Emergency stock is depreciated according to the following rules: | |
| Véhicules neufs | 30 % de la valeur résiduelle | New vehicles | 30 % of the remaining value |
| Véhicules d'occasion | 60 % de la valeur résiduelle | Used vehicles | 60 % of the remaining value |
| Equipement spécial pour véhicules | 30 à 60 % de la valeur résiduelle | Special equipment for vehicles | 30 - 60 % of the remaining value |
| Equipement de déminage | 60 % de la valeur résiduelle | Demining equipment | 60 % of the remaining value |
| 2.8 Autres charges | | 2.8 Other costs | |
| Frais de déplacements | 177 035 | Travel | |
| Frais de véhicules | 440 614 | Vehicle running costs | |
| Publicité et impressions | 61 692 | Publicity and printing | |
| Frais de bureau | 640 126 | Office costs | |
| Honoraires | 35 667 | Fees | |
| TOTAL | 1 355 134 | TOTAL | |

| | 2003 | |
|--|------------------|---|
| 2.9 Attributions aux réserves | | 2.9 Movement of reserves |
| Attribution à la réserve Opérations | 355 000 | <i>Increase of Operations Reserve</i> |
| Versement au Projet Albanie | -100 000 | <i>Decrease in favour of the Albania project</i> |
| Versement au Projet Soudan | -24 166 | <i>Decrease in favour of the Sudan project</i> |
| Augmentation de la réserve Opérations | 230 834 | <i>Increase of Operations Reserve</i> |
| Attribution à la réserve Risk Fund | 114 900 | <i>Initial attribution to the Risk Fund reserve</i> |
| Total | 345 734 | Total |
| 2.10 Soldes à reporter | | 2.10 Balances carried forward |
| Projet Albanie | -201 556 | <i>Albania project</i> |
| Projet Tadjikistan | 139 951 | <i>Tajikistan project</i> |
| Projet Sri Lanka | 89 803 | <i>Sri Lanka project</i> |
| Les soldes des projets sont reportés sur l'année suivante. Les soldes des différents projets ne peuvent pas être cumulés; un solde positif d'un projet ne permet pas de combler le solde négatif d'un autre projet. Le solde négatif du projet Albanie est couvert par la réserve Opérations. | | <i>The projects' open-balances are carried forward to the following year. Note: The balances of various projects can not be cumulated; a project's negative balance cannot be compensated by another project's positive balance. The negative balance of the Albania project is covered by the Operations reserve.</i> |
| 3.10 Participation des projets au coût du siège (voir compte exploitation du siège) | 1 040 713 | 3.10 Participation in headquarter's costs (see project account head office) |
| La participation aux frais du siège est indispensable pour assurer un financement adéquat du quartier général qui assure la direction des projets, la logistique, la recherche de fonds, la communication ainsi que la gestion financière et administrative. Le taux est fixé à 10 % des dépenses d'un projet; cependant, le pourcentage peut varier en fonction des accords avec les donateurs. | | <i>The contribution to the head-office's costs is essential to provide adequate financing for the head-office, to finance the management of all operations and projects, logistics, fund raising, communication, and financial and administrative management. The rate is fixed at 10 % of a project's expenditure; however, the percentage may vary as a result of agreements with donors.</i> |
| 3.11 Autres charges | | 3.11 Other costs |
| Cette rubrique ce compose notamment de: | | <i>Included in "other costs" are the following:</i> |
| Intérêts sur les emprunts (prêts accordés par des privés) | 10 006 | <i>Interest payments for private credits</i> |
| Provision pour les honoraires de Me Leu (Président) | 10 000 | <i>Provision for fees of Me Leu (President)</i> |



Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe) de la Fondation Suisse de Déminage (FSD) pour son premier exercice social.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et au règlement.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEW sont remplies.

Genève, le 30 avril 2004

Auditor's report

As statutory auditors, we have audited the accounting records and the financial statements (balance sheet, income statement) of the Swiss Foundation For Mine Action for the first year of its existence.

These financial statements are the responsibility of the foundation council. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We confirm that we meet the legal requirements concerning professional qualification and independence.

Our audit was conducted in accordance with auditing standards promulgated by the profession in Switzerland, which require that an audit be planned and performed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement. We have examined on a test basis evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. We have also assessed the accounting principles used, significant estimates made and the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the accounting records and financial statements comply with the Swiss law and the company's articles of incorporation, as well as with the internal rules.

We recommend that the financial statements presented to you be approved.

We also confirm that the financial statements are in compliance with the requirements of the ZEW foundation.

Geneva, 30 April 2004

PricewaterhouseCoopers SA
Ph. Gassner J.-P. Gallay





Déchargement d'un véhicule
du type Mamba d'un avion transport
*Unloading a FSD mine-protected
Mamba vehicle from a transport aircraft*

Au 1.1.2003 la Fondation Suisse de Déminage (FSD) a repris les activités ainsi que les actifs et les passifs de l'association Fédération Suisse de Déminage créée en 1997. L'association a par la suite été dissoute. La FSD souhaite remercier ses collaborateurs et les bénévoles pour l'excellent travail accompli en 2003!

At the 1st of Januar 2003, the Swiss Foundation for Mine Action (FSD) has taken over all assets and liabilities of the association Swiss Federation for Mine Action founded in 1997. The association was later dissolved. The FSD wishes to thank its staff and volunteers for their dedication and the excellent work they have accomplished in 2003!

Conseil de fondation / Foundation Council

Henri LEU, Président / President

André COLLOMB

Alexandre DAVIDOFF

Kristina RAE-GRIMAUX

Michel D. ROCH

Organe de révision / Auditors

PricewaterhouseCoopers

Personnel au siège, stagiaires / Staff at headquarters et collaborateurs bénévoles / and volunteers workers

Hansjörg Eberle, Directeur general / Director general

Ian Clarke, Directeur des opérations / Director of operations

Benedikt Truniger, Recherche de Fonds / Fundraising

Stephan Decaillet, Support et logistique / Support & Logistics

Stefan Völlmin, Comptabilité / Accounts (part-time)

Pauline Pechner, Paiements / Payments (part-time)

Michel Diot, Relations publiques / Public relations (part-time)

Nimala-Truniger Ansari, Relations publiques / Public relations (part-time)

Eric Vuillemin, Relations publiques / Public relations (part-time)

Susanne Berset, Relations publiques / Public relations (part-time)

Maria-Grazia Pignatelli, Communication / Communications (part-time)

Loretta Lodrini, Communication / Communications (part-time)

Personnel expatrié / Expatriate staff

Mark Argent, Jacques Bigeau, Pascal Blasutto, Jan de Boom, Naomi Bourne, Gordon Brown, Dave Bruce,

Terry Campbell, Alan Collett, Anthony Connell, Richard Derieux, Steve Fantham, Marc Farineau,

Willy Fryer, Jasper Harrison, Roger Hess, Patrick Hirard, Alan Johnson, Dider Leonard, Johan Marree,

Sean Moorhouse, Dominique Morin, John Morrissey, Tom Rees, Rod Scott, David Smyth, Alan Trevor,

Buck Tumatoroa, Willy Willisroft, Russell Wyper,

... et le personnel mis à disposition par l'armée Suisse / and the staff provided by the Swiss Army as in-kind contributions:

Jean-Paul Barras, Christoph Hebeisen, Erwin Gilgen, Sebastian Michel, Michael Renner,

Dominique Gast, Martin Barmettler,

... et le personnel mis à disposition par le gouvernement Allemand / and the staff provided by the German government:

Ortwin Zahn.

Collaborateurs nationaux / National staff

Irak / Iraq: Hamsa Saad Yousif Peter, Taher Hussein Hamad, Akel Mustafa Mahde, Huthman Akram Kaffe, Mijbl Amar Khalid, Jasim Arkan Mjbas, Zaher Hamza Alwan, Abd Al Jaber Hassan Flah, Kaika Kaes Mohammed, Hamza Khalid Mohammed, Mohammed Samad Abdul Rahman, Fath Rashad Ali, Ace Fath Rashad, Jawdat Jaber Saheed, Khadir Saber Ismahil, Khadir Ibrahim Abdullah, Alir Bakhtiar, Wasman Salih Muhammed, Khadir Shwan Abdullah, Samad Karwan Zrar, Muhammed Raber Ahmad, Mustafa Faris Hassan, Aziz Sabah Omer, Muhammed Adnan Husein, Hamad Amin Mohammed Hasan, Mustafa Nars Ahmad, Findi Nazum Mezheer, Jassem Khaleed Naeem, Abraheem Adan Muhssen, Samier Haeder Mutashar, Husein Maheer Taher, Amar Samier, Habeeb Madhi Nasar, Raheem Ali Jabber, Shwal Ali Raheem, Muhammed Ghae Hameed, Omer Tarik Abdullah, Humood Ala Hameed, Deway Mshtak Taheem, Kassem Jally, Ahmed Qaniem Amar, Awead Tahier Abraheem, Abead Taleeb Abdul Whab, Ahmed Khalid Faris, Karim Qasim Awla, Rezali Munjid Salah, Ahmed Emad Fahad, Aziz Muhammad Wusu, Ali Nihad, Kassim Hadi, Ramadan Omar Hashim, Fat-Hallah Majeed, Mohammed Abd Ali, Hasan Hiwa Hamid Aziz, Saeed Semko Tofiq, Amin Osmar Ahmed Osman, Mamkak Muhammad Ahmed, Shekka Husein Mohammed, Ramadan Ali Hashim, Nasir Thamier Abdul-Rahman, Mamkak Mohammed Bakr, Salah Deakhil Ismaiel, Fadeel Jary, Saleh Mahdi, Abdul Rahman Ferawn, Ismahel Nahroo Najat, Rahman Ziwa Omer, Harad Taha Ahmed, Wisam Abass, Hayder Hassan, Yousif Kazakia Kanjou, Salim Qader, Omar Sadiq, Ahmad Farhad Faris.

Sri Lanka / Sri Lanka: Kandiah Skandakumar, Sithiresan Elankeswaran, Albert Mahendra, Dharmendra Rosario Phillipiah, Egamparam Nirojan, Jeevakarunyam Navaneethan, Jude Jebaranjan Sebastiyampillai, Kirubanantham Sabasan, Koneswaran Sivasambu, Maanickan Mathivannan, Mailvahanam Vijearaj, Manikkam Suthagar, Mariyasellakumar Sebamallai, Marin Rex, Murukesupillai Thavasuthan, Nallathambi Tharmarajah, Phillipiah Rosario, Ramachandran Yogeswaran, Ramanathan Ravindra, Rasanayakam Krisnakumar, Ratneswaran Arulanantham, Santhiya Akashtin, Santhiyaappillai Srikumar, Sebastian Ramas Soysa, Shandrarasa Stany, Shanthan Punithaseelan, Sivakaran Annamalai, Sivanesarasa Pirakalathan, Sivapatham Sureshkumar, Subramaniyam Thavaseelan, Thavasthan Murukesupillai, Thevarasah Selvakumar, Thiraviam Sri Suvendran, Thurairasa Kamal, Callipuram Illakkanakumaran, Varathalingam Vythilingam, Verlautham Vasanthakumar, Yokeshwaran Jekan, Marin Aloysius Antony, Selvaratnam Srirangaruban, Coopam Ramesh, Nagarajah Lingeswari, Kathiravel Karunakiri, Ramesh, Nagarajah Lingeswari, Kathiravel Karunakiri, Ramanathan Srisurendra, Vaz Arulanantham, Kulasegaram Thiyagarasa, Jayapalan Shobarah, Christy Peter, Sinnaiah, Thavarajah, Nadashapillai Thavayukan, Pricely Soysa Cristian, Selaiya Nagulraj, Sithamparappillai Thavarupan, Vijayakumar George, Viththilingam Aingaralingam, Sittampalam Jayapalan, Perumal Selvam, Rijes George, Sivakaran Thambirasa, Kathan Shivantha, Srisurendra Jayachandran, Vaz Consatione, Kalidas Kirubagar.

Tadjikistan / Tajikistan: Atajanov Shuhrat, Radjabov Ior, Ikromov Nizom, Sangakov Saidali, Rahmathonov Jamshid, Rahmonov Sadulo, Rajabov Bahrullo, Sanginov Sagar, Wadudov Nuridin, Wadudov Dilshod, Rozikov Saidikrom, Usmonova Martaba, Navrushoeva Shoira, Raulov Abdusaloh, Rahimov Rozid, Domullojonov Nuali, Kurbonov Jallolidin, Juraev Shavkat, Kholmatov Askarali, Makhkamov Akmal, Sattorov Azam, Sadulloev Faizulo, Kosimov Tukhtaboy, Ghashakov Anvar, Sulstonov Jurabek, Kholikov Saidazam, Kurbanov Abduvali, Ulitina Lubov, Nazarova Nasiba, Naimov Sami.

République Démocratique du Congo / Democratic Republic of Congo: Shungu Etienne, Ngure Johnny, Dramba Gloire, Mussolini Thierry, Tsedha David, Sumbuso Victor, Bezabo Alphonse, Amani Jean-Paul, Latigo Claude, Mabolia Claude, Kasongo Jean-Paul, Ungey-Django Ajango, Mabaya Christophe, Mutchuva-Nkono Thierry, Logo Robert, Busi Jenerose, Atimnedi-Aliko Aleko, Malosi Cécile, Pay Aime, Ndeve Glorioso, Bumba Philippe, Gonalomuzi Selenge, Lobi-Dile Christophe, Venance Kashindo, Nkethi Alain, Nsikasia Ndimba Kaleb, Bahatsi Kagu Justin, Nzoko Kiwenga

Albanie / Albania: Eli Kristo, Dinore Sinani, Hidajet Pista, Artan Halili, Ardian Ismaili, Pellumb Laci, Azem Muhadri, Sadri Neza, Uke Rada, Gezim Kovace, Agron Kraja, Ardian Nxheci, Afrim Xhedia, Muhamet Ballta, Ymer Lala, Sokol Muneka, Ukshin Morina, Qemal Germizi, Hysni Brahaj, Abedin Hoda, Safet Hoxha, Sami Xhahu, Bilbil Trota, Hamid Muhadri, Ismet Muhadri, Arben Paca, Kujdesi Mica, Shinaz Basha, Shaban Musa, Qamil Pecaku, Bajram Muhadri, Niman Kadriaj, Din Gradica, Dashamir Thaci, Fatbardh Caushi, Xhemajli Mula, Muftar Mula, Blerim Mulgeci, Cene Malaj, Zeqir Vatoci, Mehmet Memia, Zef Zogu, Gezim Mulosmani, Fasli Hyka, Agron Malaj, Ali Sheta, Asllan Geca, Fadil Nxheci, Hamdi Muhadri, Sali Rada, Selman Sefolli, Sokol Derri, Ilmi Nxheci, Gezim Hallaci, Benjamin Peja, Shpetim Gjongeci, Marjan Pergega, Gani Geca, Ervin Kallabaku, Tafil Parashumti, Ismail Rada, Bashkim Peka, Osman Demhasa, Bukurie Doci, Haxhi Derri, Selim Kucana, Ariola Morina, Mirsie Nela, Elmira Aliaj, Aida Spahiu, Nexhat Bytyci, Sadik Sinani, Hazir Murati, Gurec Upperaj, Man Dibra, Perparim Bytyci, Agron Vata, Ylvi Baraku, Hajrudin Rama.

Soudan / Sudan: Louis Chating, Tito Matehiec, Ajack Awerding, Gabriel Manoon Ngor, Madut Mkoï Madui, Bak Chol Deng, Maker Dungren Makoi, Gabriel Macuei Bol, Agany Deng Bol, Joseph Kuol Kuek, Gareng Thaing, Paullino Dut Chur, Mou Thik Giir, James Mabior, Luka Masfa Manyang, John Aquilla, Ruebin Aluong Dieu.



Fondation Suisse de Déminage | Schweizerische Stiftung für Minenräumung | Swiss Foundation for Mine Action

Rue du XXXI-Décembre 36 | CH-1207 Geneva, Switzerland

Phone +41 22 737 20 43 | Fax +41 22 737 20 49 | info@mineaction.ch | www.mineaction.ch

CCP 80-619282-4



VERDIENST VERTRAUEN
MÉRITE CONFIANCE
MERITA FIDUCIA